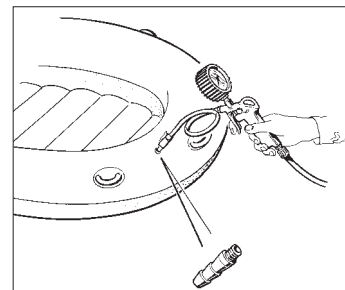
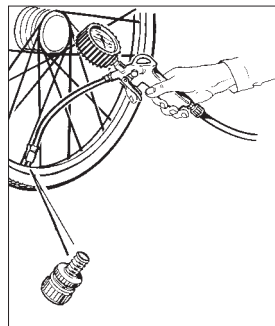
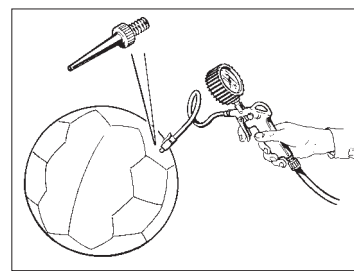
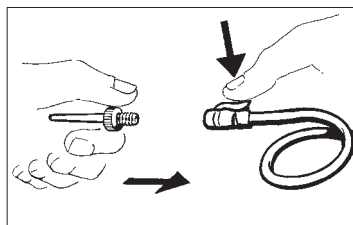
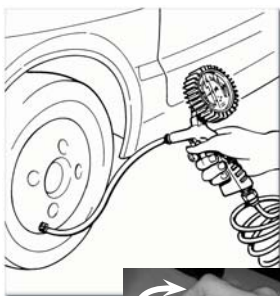




***Manuale istruzioni***  
***Instructions for use manual***  
***Manuel utilisateur***  
***Betriebsanleitung***  
***Manual de instrucciones***  
***Manual de instruções***  
***Gebbruiksaanwijzing***  
***Brugsanvisning***  
***Instruktionsmanual***  
***Käyttöohjeet***  
***Εγχειρίδιο οδηγιών***  
***Instrukcje obsługi***  
***Uputstvo za uporabu***  
***Priročnik z navodili***  
***Kezelési útmutató***  
***Příručka k obsluze***  
***Návod na obsluhu***  
***РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ***  
***Bruksanvisning***  
***Kullanma talimatı***

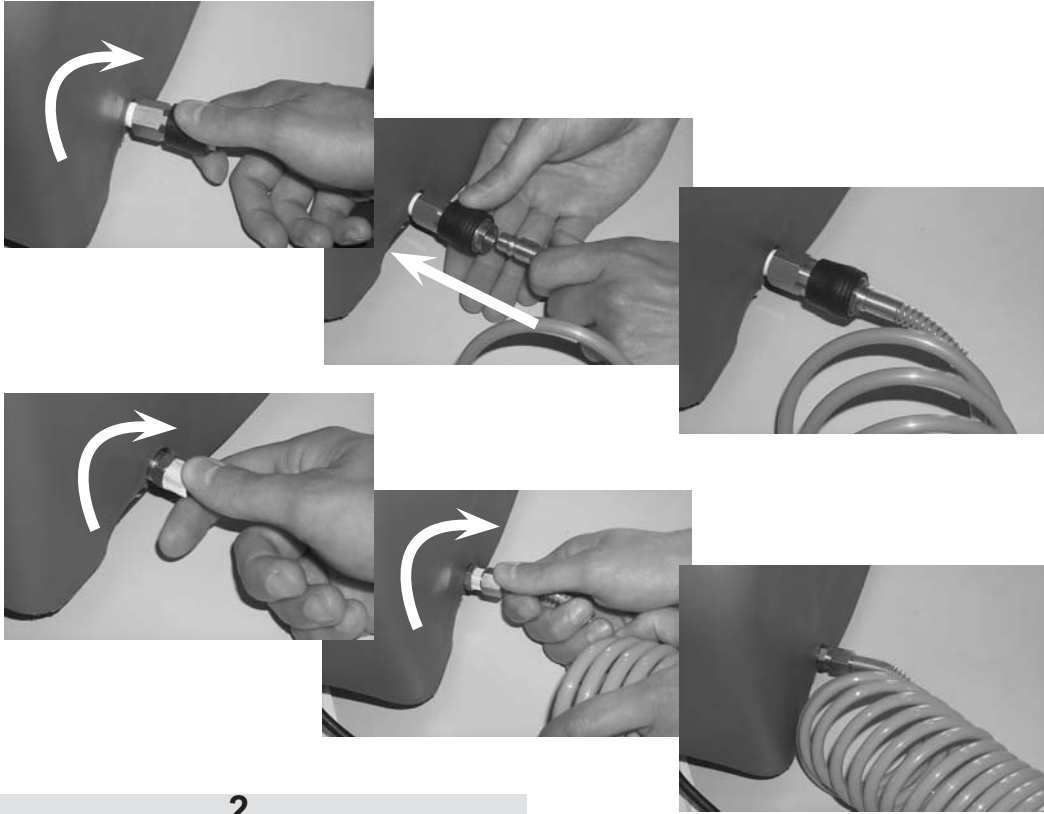
**COMPRESSORE PORTATILE SENZA OLIO**







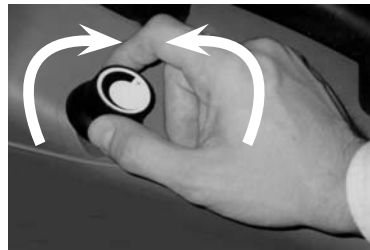
1



2



3





## COMPRESSORE PORTATILE SENZA OLIO



**Importante :**  
Leggere il manuale istruzioni prima dell'utilizzo e consultarlo in caso di dubbi sul funzionamento.



**Importante :**  
è obbligatorio l'uso di occhiali di protezione durante l'utilizzo.




**Attenzione :**  
nel compressore ci sono alcune parti che possono raggiungere alta temperatura.



**Attenzione :**  
Il compressore potrebbe ripartire in caso di black out e successivo ripristino di tensione

### PRECAUZIONI D'USO

#### COSE DA NON FARE

 Non dirigere mai il getto di aria verso persone, animali o verso il proprio corpo (utilizzare occhiali protettivi per protezione degli occhi da corpi estranei sollevati dal getto).

Non dirigere mai il getto di liquidi spruzzati da utensili collegati al compressore verso il compressore stesso.

Non usare l'apparecchio a piedi nudi o con mani e piedi bagnati.

Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa o per spostare il compressore.

Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sole, nebbia, neve).

Non permettere l'uso del compressore a persone inesperte. Tenere lontano dall'area di lavoro bambini e animali.

Non pulire la macchina con liquidi infiammabili o solventi. Impiegare solamente un panno umido assicurandosi di avere scolle-

#### COSE DA FARE

Il compressore deve essere utilizzato in ambienti idonei (ben aerati, con temperatura ambiente compresa fra +5°C e +40°C) e mai in presenza di polveri, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.

Non posizionare oggetti infiammabili o oggetti in nylon e stoffa vicino e/o sul compressore.

Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 3 metri tra il compressore e la zona di lavoro.

Inserire la spina del cavo elettrico in una presa idonea per forma, tensione e frequenza e conforme alle normative vigenti.

Utilizzare prolunghe del cavo elettrico di lunghezza massima di 5 metri e con sezione del cavo non inferiore a 1.5 mm<sup>2</sup>.

Si sconsiglia l'uso di prolunghe diverse per lunghezza e sezione nonché adattatori e prese multiple.

Usare sempre e solo la maniglia per spostare il compressore.





### COSE DA NON FARE

gato la spina dalla presa elettrica.  
L'aria compressa prodotta da questa macchina non è utilizzabile in campo farmaceutico, alimentare o ospedaliero se non dopo particolari trattamenti e non può essere utilizzata per riempire bombole da immersione.

### COSE DA FARE

Il compressore in funzione deve essere sistemato su un appoggio stabile.

### COSE DA SAPERE



Questo compressore è costruito per funzionare con un rapporto di intermittenza del 25% (2.5 minuti di lavoro e 7.5 minuti di fermata) onde evitare un eccessivo surriscaldamento del motore elettrico. Nel caso si dovesse verificare, interverrebbe la protezione termica di cui il motore è dotato interrompendo automaticamente la corrente elettrica se la temperatura è troppo elevata. Al ritorno delle condizioni normali di temperatura il motore si riavvia automaticamente.

Durante l'operazione di montaggio di un utensile, è tassativa l'interruzione del flusso d'aria in uscita

### ATTENZIONE

#### Usare solo pistole di verniciatura a bassa pressione

L'utilizzo dell'aria compressa nei diversi usi previsti (gonfiaggio, utensili pneumatici, verniciatura, lavaggio con detergenti solo a base acquosa ecc.) comporta la conoscenza ed il rispetto delle norme previste nei singoli casi.

In questo manuale, nel capitolo "DATI TECNICI" è indicato il livello di rumorosità (LpA) indicato in dB(A) (DIN ISO3746). Tale livello di rumorosità corrisponde al valore massimo del rumore, misurato ad una distanza di 3 metri dalla superficie della macchina, ad 1.60 m dal pavimento.

### AVVIAMENTO ED UTILIZZO



Avvitare nel foro filettato presente sul lato del compressore il raccordo filettato o il rubinetto rapido (a seconda delle versioni) e collegare il tubo flessibile all'uscita dell'aria compressa (**fig.1**).

NOTA: alcune versioni sono già dotate di tubo flessibile, per cui l'intervento dell'utente può essere effettuato direttamente.

Collegare un utensile meccanico all'estremità libera del tubo flessibile.

Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa idonea verificando che l'interruttore luminoso posto sul compressore sia nella posizione spento "O" (**fig.2**)

A questo punto il compressore è pronto per l'uso.

Intervenendo sull'interruttore il compressore si avvia, producendo aria compressa che esce dall'estremità del tubo flessibile per alimentare l'utensile.

Il flusso d'aria prodotto dal compressore in eccesso rispetto a quello necessario all'utilizzo viene smaltito attraverso una valvola posta all'interno del compressore.

Su qualche modello è possibile regolare la portata del flusso d'aria agendo sulla manopola del regolatore (**fig.3**).

Quando necessario, spegnere il compressore agendo sempre sul tasto dell'interruttore di marcia-arresto.

Se si desidera impiegare nuovamente il compressore attendere almeno 10 secondi dal momento dello spegnimento prima di riavviarlo.

Al termine del lavoro scollegare sempre la spina elettrica.





**GB**

## OILLESS PORTABLE COMPRESSORS



**Important:** Before using the compressor, always read the instructions manual and consult it if you have any doubts regarding compressor functioning.



**Important:** safety goggles **MUST** be worn when using the compressor.




**Warning:** parts of the compressor may become very hot.



**Warning:** The compressor may restart in the case of a blackout and subsequent power-up.

### PRECAUTIONS

#### THINGS NOT TO DO

 Never direct the jet of air towards persons, animals or your body. Always wear safety goggles to protect your eyes against flying objects that may be lifted by the jet of air.

Never direct the jet of liquids sprayed by tools connected to the compressor towards the compressor.

Never use the appliance with bare feet or wet hands or feet.

Never pull the power cable to pull out the plug from the socket or to move the compressor.

Never leave the appliance exposed to adverse weather conditions (rain, sun, fog, snow).

Never allow inexperienced persons to use the compressor. Keep children and animals at a distance from the work area.

Never clean the compressor with flammable liquids or solvents. Check that you have unplugged the compressor and clean with a

#### THINGS TO DO

The compressor must be used in suitable environments (well ventilated with an ambient temperature between +5°C and +40°C) and never in places affected by dust, acids, vapors, explosive or flammable gases.

Never position flammable objects or nylon and fabric objects close to and/or on the compressor.

Always maintain a safety distance of at least 3 meters between the compressor and the work area..

Insert the plug of the electrical cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.

Use extension cables with a maximum length of 5 meters and with a cable cross-section of not less than 1.5 mm<sup>2</sup>.

Use of extension cables of different length and cross-section and also of adapters and multiple sockets should be avoided.



**GB**

### THINGS NOT TO DO

damp cloth only.

The compressed air produced by the compressor cannot not be used for pharmaceutical, food or medical purposes except after particular treatments. It is not suitable for filling the air bottles of scuba divers.

### THINGS TO DO

Always use the handle to move the compressor.

When operating, the compressor must be placed on a stable surface.

### THINGS YOU SHOULD KNOW



To avoid overheating of the electrical motor, this compressor is designed for intermittent operation of 25% (2.5 minutes ON, 7.5 minutes OFF). In the case of overheating, the thermal cutout of the motor trips, automatically cutting off the power when the temperature is too high. The motor restarts automatically when normal temperature conditions are restored.

When fitting a tool, the flow of air in output **MUST BE SWITCHED OFF**

#### Warning

#### Use only low pressure painting guns

When using compressed air, you must know and comply with the safety precautions to be adopted for each type of application (inflating, pneumatic tools, painting, washing with water-based detergents only, etc.).

The noise level (LpA) in dB(A) (DIN ISO3746) is indicated in the "TECHNICAL DATA" chapter of this manual. This noise level corresponds to the maximum value of the noise, measured at a distance of 3 meters from the surface of the machine, at 1.60 m from the floor.

### START-UP AND USE



Screw the threaded fitting or fast connect (according to the versions) into the threaded hole on the side of the compressor and connect the hose to the compressed air outlet (**fig. 1**).

Some versions are equipped with a hose so that the operation can be performed directly by the user.

Connect a mechanical tool to the free end of the hose.

Insert the plug of the power cable in a suitable socket checking that the illuminated switch on the compressor is in the "O" (OFF) position (**fig.2**)

At this point, the compressor is ready for use.

Operating on the switch, the compressor starts to produce compressed air from the end of the hose in order to power the tool.

The excess air produced by the compressor in relation to that required for use is vented by a valve located inside the compressor.

On some models, the speed of the air can be adjusted using the knob of the regulator (**fig.3**).

When necessary, switch off the compressor always using the key of the on-off switch.

Always wait at least 10 seconds from the moment in which the compressor has been switched off before restarting this.

When you have finished your work, always pull out the plug.



**F**

## COMPRESSEUR PORTATIF SANS HUILE

**Important:**

Lire le manuel utilisateur avant de mettre le compresseur en service et en cas de doutes sur son fonctionnement.

**Important:**

le port des lunettes de protection est obligatoire pendant le fonctionnement du compresseur.

**Attention:**


le compresseur intègre des composants qui peuvent atteindre des températures élevées.

**Attention:**

le compresseur pourrait redémarrer en cas de rétablissement de l'alimentation électrique après une coupure de courant.

### PRECAUTIONS D'UTILISATION

#### A NE PAS FAIRE

 Ne pas diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux ou soi-même. Porter des lunettes spécifiques pour protéger les yeux contre les corps étrangers soulevés par le jet.

Ne jamais diriger le jet de liquides pulvérisés par des outils connectés au compresseur vers celui-ci.

Ne pas utiliser le compresseur, pieds nus ou les mains/pieds mouillés.

Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise ou pour déplacer le compresseur.

Ne pas laisser le compresseur exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, brouillard, neige).

Interdire l'utilisation du compresseur à des personnes inexpérimentées. Eloigner les enfants et les animaux de la zone de travail.

Ne pas nettoyer le compresseur à l'aide de liquides inflammables ou de solvants. Utiliser uniquement un chiffon humide, après avoir vérifié la déconnexion de la prise électrique.

#### A FAIRE

Le compresseur doit être utilisé dans des locaux appropriés (bien ventilés, avec une température ambiante comprise entre +5°C et +40°C), exempts de poussière, d'acides, de vapeurs, de gaz explosifs ou inflammables.

Ne pas placer d'objets inflammables ou en nylon/tissu à proximité et/ou sur le compresseur.

Toujours respecter une distance de sécurité d'au moins 3 mètres entre le compresseur et la zone de travail.

Introduire la fiche du câble électrique dans une prise adéquate en termes de forme, de tension et de fréquence ainsi que conforme aux normes en vigueur.

Utiliser des rallonges du câble électrique d'une longueur maximum de 5 mètres et avec une section non inférieure à 1,5 mm<sup>2</sup>.

Il est déconseillé d'utiliser des rallonges d'une longueur et d'une section différentes ainsi que des adaptateurs et des prises multiples.

Utiliser exclusivement la poignée pour







### A NE PAS FAIRE


L'air comprimé produit par ce compresseur n'est pas utilisable dans les domaines pharmaceutique, alimentaire ou hospitalier, sauf après des traitements particuliers, et ne peut pas être employé pour remplir des bouteilles destinées à la plongée sous-marine.

### A FAIRE

déplacer le compresseur.  
Lorsqu'il est en marche, le compresseur doit être posé sur un appui stable

**F**

### CE QU'IL FAUT SAVOIR

 Le présent compresseur a été conçu pour fonctionner avec un rapport d'intermittence de 25% (2,5 minutes de travail et 7,5 minutes d'arrêt), afin d'éviter la surchauffe du moteur électrique. Si celle-ci devait se produire, la protection thermique dont est pourvu le moteur intervient, en coupant automatiquement le courant électrique dès que la température est trop élevée. Le moteur redémarrera automatiquement dès que des conditions normales de température seront rétablies.

Pendant l'opération de montage d'un outil, il faut impérativement couper le jet d'air.

### ATTENTION!

#### Utiliser uniquement des pistolets de peinture basse pression

L'utilisation de l'air comprimé pour les différentes applications admises (gonflage, outils pneumatiques, peinture, lavage à l'aide uniquement de détergents à base aqueuse, etc.) implique la connaissance et le respect des normes prévues pour chaque emploi.

Dans le chapitre "CARACTERISTIQUES TECHNIQUES" du présent manuel, est indiqué le niveau sonore (LpA) exprimé en dB(A) (DIN ISO3746). Ce niveau sonore correspond au taux maximum d'émissions sonores mesuré à une distance de 3 m de la surface du compresseur et à 1,60 m du sol.

### MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION



Visser le raccord fileté ou le robinet rapide (suivant la version) dans le trou fileté prévu sur le côté du compresseur et brancher le tuyau flexible à la sortie de l'air comprimé (fig.1).

Certaines versions étant déjà pourvues de tube flexible, l'intervention peut être directement effectuée par l'utilisateur.

Connecter l'outil mécanique à l'extrémité libre du tuyau flexible.

Introduire la fiche du câble d'alimentation dans une prise appropriée, en vérifiant que l'interrupteur lumineux, situé sur le compresseur, soit en position de mise hors tension "O" (fig.2)

A ce point, le compresseur est prêt à fonctionner.

En agissant sur l'interrupteur, le compresseur se met en marche, en débitant l'air comprimé par l'extrémité du tuyau flexible pour alimenter l'outil.

Le surplus d'air produit par le compresseur par rapport au débit requis par l'outil est évacué à travers un clapet situé à l'intérieur du compresseur.

Sur certains modèles, il est possible de régler le débit d'air, en agissant sur le sélecteur du régulateur (fig.3).

Pour mettre le compresseur hors tension, il suffit d'agir sur l'interrupteur de marche-arrêt.

Si l'on souhaite utiliser de nouveau le compresseur, attendre au moins 10 secondes après sa mise hors tension avant de le remettre en marche.

Une fois le travail terminé, toujours débrancher la fiche électrique.



**D**

## TRAGBARER, ÖLFREIER KOMPRESSOR

**Wichtig:**

Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig vor der Inbetriebnahme des Gerätes durch und lesen Sie im Zweifelsfalle in diesem über dessen Funktionsweise nach.



**Wichtig:** Während des Gebrauchs des Gerätes muss unbedingt eine Schutzbrille getragen werden.




**Achtung:** Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sehr heiß werden können!



**Achtung:** Der Kompressor könnte nach einem Kurzschluss/ Stromausfall unerwartet wieder anlaufen, sobald elektrischer Strom wieder zugeführt wird.

### VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

#### WAS MAN AUF KEINEN FALL TUN DARF

 Richten Sie niemals den Luftstrahl direkt auf Personen, Tiere, oder gar auf den eigenen Körper. Setzen Sie immer eine Schutzbrille auf, um Ihre Augen vor vom Luftstrahl aufgewirbelten Fremdkörpern zu schützen.

Richten Sie niemals den Sprühstrahl der mit Hilfe des Kompressors versprühten Flüssigkeiten auf den Kompressor selbst.

Benutzen Sie den Kompressor niemals mit nackten Füßen oder mit feuchten/nassen Händen und Füßen.

Ziehen Sie niemals am elektrischen Versorgungskabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, oder den Kompressor zu versetzen.

Lassen Sie den Kompressor niemals direkt den atmosphärischen Einflüssen (Regen, Sonne, Nebel, Schnee) aus.

Geben Sie den Kompressor niemals unerfahrenen Personen zum Gebrauch. Halten Sie Kinder und Tiere immer vom Einsatzbereich des Kompressors fern.

Reinigen Sie den Kompressor niemals mit leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Lösungsmitteln. Benutzen Sie dazu nur ein leicht angefeuchtetes Tuch und achten Sie dabei darauf, dass zuvor der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde.

#### WAS ZU TUN IST

Der Kompressor darf nur in dafür geeigneten Räumlichkeiten betrieben werden (gut belüftet, bei Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und +40°C) und niemals dort, wo explosive oder entzündliche Stoffe, wie Staub, Säuren, Dämpfe oder Gase zu finden sind.

Legen Sie niemals entzündliche Stoffe/ Gegenstände oder Gegenstände aus Nylon oder Stoff in die Nähe des Kompressors oder gar auf diesen selbst.

Halten Sie grundsätzlich einen Sicherheitsabstand von mindestens 3 Metern zwischen dem Kompressor und dem Arbeitsbereich ein.

Der Stecker darf nur in eine dafür geeignete Steckdose mit der richtigen Spannung und Stromfrequenz, gemäß der geltenden elektrischen und gesetzlichen Vorschriften, eingesteckt werden.

Wenn Sie für den Gebrauch Ihres Kompressors ein Verlängerungskabel benutzen sollten, so darf dieses nicht länger als 5 Meter sein und muss einen Kabelquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.

Vom Einsatz anderer Verlängerungskabel, davon abweichender Länge und mit kleinerem Kabelquerschnitt, sowie dem Gebrauch vom Umsteckern und Mehrfachsteckdosen wird dringend abgeraten.





### WAS MAN AUF KEINEN FALL TUN DARF

Die von diesem Kompressor erzeugte Pressluft kann keinesfalls für pharmazeutische Zwecke, für Lebensmittel, oder im Krankenhausbereich eingesetzt werden, es sei denn nach entsprechender Behandlung, und darf nicht für das Befüllen von Pressluftflaschen für den Tauchsport verwendet werden.

### WAS ZU TUN IST

Zum Versetzen des Kompressors benutzen Sie bitte nur dessen dafür vorgesehenen Griff. Der Kompressor muss während des Betriebs auf einer festen Unterlage stehen.

D

### WAS SIE UNBEDINGT WISSEN SOLLTEN



Dieser Kompressor ist dazu ausgelegt mit einem Unterbrechungsverhältnis von 1-4 oder 25% (2,5 Minuten Arbeitszeit und 7,5 Minuten Ruhezeit) zu arbeiten, um einer Überlastung des Elektromotors durch Überhitzung vorzubeugen. Für den Fall, dass es dennoch dazu kommen sollte, sorgt eine thermische Sicherung am Motor bei Gefahr der Überhitzung, für die sofortige Unterbrechung der Stromzufuhr. Sobald der Motor wieder eine normale Temperatur erreicht hat, läuft er automatisch wieder an.

Während des Anbringens von Zusatz-/Zubehörteilen muss der Luftaustritt unbedingt unterbrochen werden.

#### VORSICHT

**Bitte nur Lackierpistolen für niedrigen Druck benutzen!**

Der Gebrauch der Pressluft für dessen vorgesehenen, verschiedenen Einsatz (Aufblasen, pneumatisches Werkzeug, Lackierarbeiten, Waschen mit Reinigungsmitteln rein auf Wasserbasis, usw.) setzt die Kenntnis und Beachtung der einzelnen, für die entsprechenden Fälle vorgesehenen Normen voraus.

In dieser Betriebsanleitung ist im Abschnitt "TECHNISCHE DATEN" ist das Niveau der Geräusentwicklung (LpA) in dB(A) (DIN ISO3746) angegeben. Dieses Geräuschniveau entspricht der maximalen Geräusentwicklung, die in einem Abstand von 3 Metern vom Kompressor in einer Höhe von 1,60 m vom Boden gemessen wird.

### ANLASSEN UND GEBRAUCH



In die am Kompressor befindliche Bohrung ist die Kupplung oder der Sperrhahn (je nach Ausführung/Version) einzuschrauben und es ist der Spiralschlauch an den Ausgang der Pressluft anzuschließen (**Abb. 1**).

#### ANMERKUNG

Einige Versionen verfügen bereits über eine flexible Anschlussleitung, sodass der Benutzer diesen Eingriff direkt vornehmen kann.

Das gewünschte mechanische Werkzeug ist an das freie Ende des Spiralschlauches anzuschließen.

Der Stecker des Versorgungskabels ist in eine geeignete Steckdose einzuführen, wobei darauf zu achten ist, dass sich der Leuchtschalter am Kompressor in Stellung "O" (**Abb. 2**) befindet.

Nun ist Ihr Kompressor betriebsbereit.

Wenn Sie nun den Leuchtschalter am Kompressor betätigen, so läuft dieser an und produziert Pressluft, die am Ende des Spiralschlauches austritt und das darin angeschlossene Werkzeug betreibt.

Die vom Kompressor erzeugte überschüssige Druckluft, d.h. die Luft, die nicht vom angeschlossenen Werkzeug verbraucht wird, wird über ein Regelventil im Kompressor selbst abgelassen.

Bei einigen Modellen ist es sogar möglich die Durchflussmenge der Pressluft über einen Druckregler (**Abb. 3**) einzustellen.

Sofern notwendig, schalten Sie den Kompressor bitte immer nur über den dafür vorgesehenen Ein-Aus-Schalter ab.

Sollten Sie sodann den Kompressor erneut anlassen wollen, so warten Sie bitte mindestens 10 Sekunden nach dem Ausschalten ab, bevor Sie diesen wieder erneut einschalten.

Nach Beendigung der Arbeit entfernen Sie bitte immer den Stecker aus der Steckdose.



**E**

## COMPRESOR PORTÁTIL SIN ACEITE

**Importante:**

Leer el manual de instrucciones antes de usar el equipo y consultarlo en caso de dudas sobre su funcionamiento.

**Importante:**

es obligatorio llevar gafas de protección durante el uso del equipo.

**Atención:**


en el compresor hay algunas partes que pueden alcanzar altas temperaturas.

**Atención:**

El compresor puede ponerse en marcha nuevamente en caso de corte de corriente y sucesivo restablecimiento de la tensión

### PRECAUCIONES DE USO

#### NO HAY QUE HACER

 No dirigir nunca el chorro de aire hacia personas, animales o hacia el propio cuerpo. Utilizar gafas de protección para proteger los ojos contra la entrada de cuerpos extraños alzados por el chorro.

No dirigir nunca el chorro de líquidos pulverizados por los equipos conectados al compresor hacia dicho compresor.

No usar el equipo con los pies desnudos o con las manos y los pies mojados.

No tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma de corriente o para mover el compresor.

No dejar el equipo expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, niebla, nieve).

No permitir que personas inexpertas usen el compresor. Mantener a los niños y animales alejados de la zona de trabajo.

No limpiar la máquina con líquidos inflamables o solventes. Usar sólo un paño húmedo, asegurándose de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente eléctrica.

#### HAY QUE HACER

El compresor se debe utilizar en ambientes adecuados (bien ventilados, con una temperatura ambiente de +5°C a +40°C) y nunca en presencia de polvo, ácidos, vapores, gases explosivos o inflamables.

No colocar objetos inflamables u objetos de nylon y tela cerca y/o encima del compresor.

Mantener siempre una distancia de seguridad de al menos 3 metros entre el compresor y la zona de trabajo.

Conectar el enchufe del cable eléctrico en una toma apropiada por su forma, tensión y frecuencia, y conforme con las normas vigentes.

Utilizar prolongadores del cable eléctrico de una longitud máxima de 5 metros y con una sección del cable no inferior a 1,5 mm<sup>2</sup>.

No se recomienda el uso de prolongadores de otras longitudes y secciones, como así también de adaptadores y tomas múltiples.

Usar sólo y exclusivamente la manilla para desplazar el compresor.





### **NO HAY QUE HACER**

El aire comprimido producido por esta máquina no se puede utilizar en el campo farmacéutico, alimentario ni hospitalario, sino sólo luego de tratamientos especiales, y no se puede utilizar para llenar bombonas de inmersión submarina.

### **HAY QUE HACER**

El compresor en funcionamiento se debe colocar sobre un apoyo estable.

**E**

### **HAY QUE SABER**



Este compresor está fabricado para funcionar con una relación de intermitencia del 25% (2,5 minutos de trabajo y 7,5 minutos de parada) para evitar un excesivo recalentamiento del motor eléctrico. De lo contrario, intervendrá la protección térmica presente en el motor, interrumpiendo automáticamente la corriente eléctrica cuando la temperatura es demasiado alta. Cuando se restablecen las condiciones normales de temperatura, el motor arranca otra vez automáticamente.

Durante la operación de montaje de una herramienta, es obligatorio cortar el flujo de aire en salida.

#### **ATENCIÓN**

**Usar sólo pistolas de pintura a baja presión.**

El uso del aire comprimido en los distintos empleos previstos (inflado, herramientas neumáticas, pintura, lavado con detergentes sólo de base acuosa etc.) implica el conocimiento y el respeto de las normas previstas en cada uno de los casos.

En este manual, en el capítulo "DATOS TÉCNICOS" se indica el nivel de ruido (LpA) expresado en dB(A) (DIN ISO3746). Dicho nivel de ruido corresponde al valor máximo de ruido, medido a una distancia de 3 metros de la superficie de la máquina, a 1,60 m del piso.

### **ARRANQUE Y USO**



Enroskar el racor roscado o el grifo rápido (según las versiones) en el orificio roscado presente en el lado del compresor y conectar el tubo flexible en la salida del aire comprimido (fig.1).

Algunas versiones ya cuentan con tubo flexible; por lo tanto, el usuario puede intervenir directamente.

Conectar una herramienta mecánica en el extremo libre del tubo flexible.

Colocar el enchufe del cable de alimentación en una toma apropiada, comprobando que el interruptor luminoso situado en el compresor esté en la posición de apagado "O" (fig.2)

A este punto el compresor está listo para usar.

Accionando el interruptor, el compresor arranca, produciendo aire comprimido que sale por el extremo del tubo flexible para alimentar la herramienta.

El flujo de aire que el compresor produce en exceso con respecto al necesario para el uso se elimina a través de una válvula colocada en el interior del compresor.

En algunos modelos es posible regular el caudal del flujo de aire accionando la perrilla del regulador (fig.3).

Cuando sea necesario, apagar el compresor accionando siempre el botón del interruptor de marcha-parada.

Si se desea utilizar nuevamente el compresor, antes de reactivarlo esperar al menos 10 segundos a partir del momento del apagado.

Al final del trabajo, desconectar siempre el enchufe eléctrico.



**P**

## COMPRESSOR PORTÁTIL SEM ÓLEO

**Importante:**

Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho e consulte-o em caso de dúvidas sobre o funcionamento.

**Importante:**

é obrigatório o uso de óculos de protecção durante a utilização do aparelho.

**Atenção:**


existem algumas partes do compressor que podem atingir altas temperaturas.

**Atenção:**

O compressor poderá recomeçar a funcionar em caso de black-out e restabelecimento subsequente da tensão.

### PRECAUÇÕES DE USO

#### O QUE NÃO FAZER

 Nunca direcione o jacto de ar sobre pessoas, animais ou sobre o próprio corpo. Utilize óculos protectores para proteger os olhos contra corpos estranhos levantados pelo jacto.

Nunca direcione o jacto de líquidos borrifados por ferramentas ligadas ao compressor sobre o próprio compressor.

Não use o aparelho com os pés descalços ou com as mãos e os pés molhados.

Não puxe o cabo de alimentação para tirar a ficha da tomada ou para deslocar o compressor.

Não deixe o aparelho exposto às intempéries (chuva, sol, nevoeiro, neve).

Não deixe que pessoas inexperientes utilizem o compressor. Mantenha crianças e animais longe da área de trabalho.

Não limpe a máquina com líquidos inflamáveis ou solventes. Utilize somente um pano húmido, certificando-se de ter removido a ficha da tomada eléctrica.

#### O QUE FAZER

O compressor deve ser utilizado em ambientes apropriados (bem arejados, com temperatura ambiente compreendida entre +5°C e +40°C) e nunca em locais onde haja pó, ácidos, vapores, gases explosivos ou inflamáveis.

Não coloque objectos inflamáveis ou objectos em nylon tecido nas proximidades e/ou sobre o compressor.

Mantenha sempre uma distância de segurança de, no mínimo, 3 metros entre o compressor e a zona de trabalho.

Introduza a ficha do cabo eléctrico numa tomada adequada quanto à forma, tensão e frequência e em conformidade com as normas em vigor.

Utilize extensões do cabo eléctrico de, no máximo, 5 metros de comprimento e com secção do cabo de, no mínimo, 1,5 mm<sup>2</sup>.

Não é aconselhável o uso de extensões diferentes quanto ao comprimento e à secção, assim como o uso de adaptadores e tomadas múltiplas.

Use apenas a alça para mover o compressor.



**P**

### O QUE NÃO FAZER

O ar comprimido produzido por esta máquina não pode ser utilizado nos campos farmacêutico, alimentar ou hospitalar, senão depois de tratamentos específicos e não pode ser utilizado para encher garrafas de mergulho.

### O QUE FAZER

O compressor deve ser colocado sobre um apoio estável quando estiver a funcionar.

### O QUE SABER



Este compressor foi construído para funcionar com uma relação de intermitência de 25% (2.5 minutos de trabalho e 7.5 minutos de pausa) para evitar um sobreaquecimento excessivo do motor eléctrico. Se isso vier a acontecer, a protecção térmica contida no motor disparará, interrompendo automaticamente a corrente eléctrica quando a temperatura estiver demasiado alta. Quando as condições de temperatura voltam ao normal, o motor recomeça a funcionar automaticamente.

Durante a operação de montagem duma ferramenta, é taxativa a interrupção do fluxo de ar na saída.

### ATENÇÃO

**Usar somente pistolas de pintura de baixa pressão.**

O uso do ar comprimido para as diferentes finalidades (enchimento, ferramentas pneumáticas, pintura, lavagem com detergentes com base somente em água, etc.) implica o conhecimento e o respeito das normas previstas em cada caso.

Neste manual, no capítulo "DADOS TÉCNICOS", é mencionado o nível de ruído (LpA) indicado em dB(A) (DIN ISO3746). Esse nível de ruído corresponde ao valor máximo do ruído, medido a uma distância de 3 metros da superfície da máquina, a 1.60 m do pavimento.

### ACTIVAÇÃO E USO



Aparafuse a união roscada ou a torneira rápida (consoante as versões) no furo roscado existente no lado do compressor e ligue a mangueira à saída do ar comprimido (**fig.1**).

Algumas versões já estão dotadas de mangueira e portanto o usuário pode actuar directamente.

Ligue uma ferramenta mecânica à extremidade livre da mangueira.

Introduza a ficha do cabo de alimentação numa tomada adequada, verificando se o interruptor luminoso situado no compressor está na posição apagado "O" (**fig.2**).

Nesta altura, o compressor está pronto para o uso.

Através do interruptor, o compressor activa-se, produzindo ar comprimido que sai da extremidade da mangueira para alimentar a ferramenta.

O fluxo de ar em excesso produzido pelo compressor, em relação ao que é necessário para o uso, é eliminado através duma válvula situada dentro do compressor.

Nalguns modelos, é possível regular a vazão do fluxo de ar movendo o botão do regulador (**fig.3**).

Quando necessário, desligue o compressor sempre através da tecla do interruptor de andamento-paragem.

Se desejar utilizar novamente o compressor, aguarde pelo menos 10 segundos depois da desactivação para, o reactivar.

No final do trabalho, desligue sempre a ficha eléctrica.





NL

## DRAAGBARE COMPRESSOR ZONDER OLIE



**Belangrijk:**  
Lees de gebruiksaanwijzing alvorens de compressor te gebruiken en raadpleeg hem in geval van twijfel over de werking.



**Belangrijk:**  
het dragen van een veiligheidsbril tijdens het gebruik is verplicht.




**Opgelet:**  
in de compressor bevinden zich enkele onderdelen die hoge temperaturen kunnen bereiken.



**Opgelet:**  
De compressor kan opnieuw geactiveerd worden in geval van een stroomuitval en daaropvolgend herstel van de spanning

### WAARSCHUWINGEN

#### WAT U NIET MOET DOEN

 Richt de luchtstraal nooit op personen en dieren of op het eigen lichaam. Draag een veiligheidsbril ter bescherming van de ogen tegen vreemde voorwerpen die door de straal worden opgespoten.

Richt de vloeistofstraal van op de compressor aangesloten gereedschappen nooit op de compressor zelf

Gebruik het apparaat nooit blootsvoets of met natte handen en voeten.

Trek niet aan de voedingskabel om de stekker uit het stopcontact te trekken of om de compressor te verplaatsen.

Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, mist, sneeuw).

Laat niet toe dat de compressor door onbekwame personen wordt gebruikt. Houd kinderen en dieren op afstand van de werkzone.

Reinig de machine niet met ontvlambare vloeistoffen of oplosmiddelen. Gebruik alleen een vochtige doek, en controleer eerst of de stekker uit het stopcontact is getrokken.

#### WAAR U OP MOET LETTEN

De compressor moet gebruikt worden in geschikte ruimten (goed geventileerd, met een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +40°C) en nooit bij aanwezigheid van stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen.

Leg geen ontvlambare voorwerpen of voorwerpen van nylon en stof dichtbij en/of op de compressor.

Bewaar altijd een veiligheidsafstand van ten minste 3 meter tussen de compressor en de werkzone.

Steek de stekker van de stroomkabel in een stopcontact dat de juiste vorm, spanning en frequentie heeft en aan de geldende voorschriften voldoet.

Gebruik verlengsnoeren voor de stroomkabel met een maximale lengte van 5 meter en met een kabeldoorsnede van minimaal 1.5 mm<sup>2</sup>.

Het gebruik van verlengsnoeren met een andere lengte of dikte evenals adapters of meervoudige stopcontacten wordt afgeraden.







### WAT U NIET MOET DOEN

De perslucht die door dit apparaat geproduceerd wordt is niet geschikt voor farmaceutisch gebruik of toepassingen in de voedings- of gezondheidssector, zonder voorafgaande bijzondere behandelingen, en is evenmin geschikt voor het vullen van zuurstofflessen.


### WAAR U OP MOET LETTEN

NL

Gebruik altijd alleen de handgreep om de compressor te verplaatsen.

De werkende compressor moet op een stabiele ondergrond geplaatst zijn.

### WAT U MOET WETEN

 Deze compressor is geconstrueerd om te werken met een intermitterieverhouding van 25% (2.5 minuten bedrijf en 7.5 minuten stilstand) om een overmatige verhitting van de elektromotor te voorkomen. Indien dit mocht optreden, wordt de thermische beveiliging van de motor geactiveerd en wordt de elektrische stroom automatisch onderbroken wanneer de temperatuur te hoog is. Zodra de normale temperatuursomstandigheden zijn hersteld wordt de motor automatisch weer gestart.

Tijdens het monteren van een gereedschap, moet de uitgaande luchtstroom altijd worden afgesloten.

### OPGELET

**Gebruik alleen lakspruitpistolen met lage druk**

Bij het gebruik van perslucht in de verschillende voorziene toepassingen (oppompen, pneumatisch gereedschap, lakspruiten, wassen met schoonmaakmiddelen op louter waterbasis, etc.) is kennis en navolging van de in de afzonderlijke gevallen geldende voorschriften vereist.

In deze gebruiksaanwijzing is in het hoofdstuk "TECHNISCHE GEGEVENS" het geluidsniveau (LpA) aangegeven in dB(A) (DIN ISO3746). Dit geluidsniveau komt overeen met de maximale geluidswaarde, gemeten op een afstand van 3 meter van het oppervlak van het apparaat, op 1.60 m vanaf de grond.

### STARTEN EN GEBRUIK



Draai de draadfitting of de snelkoppeling (afhankelijk van de uitvoering) in het draadgat aan de zijkant van de compressor en sluit de slang aan op de persluchtuitgang (**fig.1**).

Enkele versies zijn reeds van een slang voorzien, wat betekent dat de werkzaamheden van de gebruiker direct kunnen worden uitgevoerd

Sluit een mechanisch gereedschap aan op het vrije uiteinde van de slang.

Steek de stekker van de voedingskabel in een geschikt stopcontact en controleer of de schakelaar op de compressor in de uitgeschakelde stand "O" staat (**fig.2**)

Nu is de compressor klaar voor gebruik.

Door bediening van de schakelaar wordt de compressor gestart, en produceert perslucht die uit het uiteinde van de slang komt om het gereedschap te voeden.

De overtollige luchtstroom die de compressor produceert ten opzichte van het nodige gebruik, wordt afgevoerd via een klep die zich in de compressor bevindt.

Op sommige modellen kan men het limiet van de luchtstroom regelen via de draaiknop van de regelaar (**fig.3**).

Wanneer nodig, de compressor altijd uitschakelen via de toets van de aan-/uitschakelaar.

Indien men de compressor opnieuw wil gebruiken, moet men ten minste 10 seconden wachten vanaf het moment dat hij werd uitgeschakeld, alvorens hem weer te starten.

Trek na het werk altijd de stekker uit het stopcontact.



DK

## BÆRBAR OLIEFRI KOMPRESSOR



**Vigtigt:**

Læs brugsanvisningen inden brug og indhent oplysninger i den, hvis der opstår tvivl med hensyn til funktionen.



**Vigtigt:**

Det er påkrævet at bære sikkerhedsbriller i forbindelse med brug.



**Advarsel:**

Enkelte dele i kompressoren kan blive meget varme.




**Advarsel:**

Kompressoren kan eventuelt starte igen af sig selv, når strømmen atter vender tilbage efter et strømsvigt.

## FORSKRIFTER VEDRØRENDE BRUG

### IKKE TILLADT BRUG

 Ret ikke luftstrålen mod personer, dyr eller mod Deres egen krop. Brug sikkerhedsbriller for at beskytte øjnene mod partiklerne, som hvirvles rundt af strålen.

Ret aldrig væskestrålen fra værktøj, der er sluttet til kompressoren, mod kompressoren.

Benyt ikke apparatet med bare fødder eller med fugtige hænder og fødder.

Træk ikke i forsyningsledningen for at fjerne stikket fra stikkontakten eller for at flytte kompressoren.

Udsæt ikke apparatet for skiftende vejrforhold (regn, sol, tåge, sne).

Sørg for, at kompressoren ikke benyttes af personer uden den fornødne erfaring. Sørg for, at børn og dyr ikke opholder sig i nærheden af arbejdsområdet.

Rens ikke apparatet med brandfarlige væsker eller opløsningsmidler. Benyt udelukkende en fugtig klud og kontrollér, at stikket er fjernet fra stikkontakten.

### TILLADT BRUG

Kompressoren skal benyttes i passende omgivelser (god udluftning, med rumtemperatur mellem +5 °C og +40 °C). Kompressoren må aldrig benyttes i omgivelser med støv, syre, damp samt eksplosiv eller brandfarlig gas.

Placér aldrig brandfarlige genstande eller genstande af nylon og stof ved siden af og/eller på kompressoren.

Overhold altid en sikkerhedsafstand på min. 3 m mellem kompressoren og arbejdsområdet.

Sæt ledningens stik i en stikkontakt med en passende form, spænding og frekvens. Stikkontakten skal opfylde kravene i de gældende standarder.

Benyt forlængerledninger med en længde på maks. 5 m. Ledningerne skal have et tværsnit på min. 1,5 mm<sup>2</sup>.

Det frarådes at benytte forlængerledninger med andre længder og tværsnit. Endvidere frarådes brug af adaptere og stikdåser.

Benyt altid kun håndtaget i forbindelse med flytning af kompressoren.

**DK****IKKE TILLADT BRUG**

Tryklufften, som dannes i dette apparat, må ikke anvendes i den farmaceutiske industri, i fødevarerindustrien eller på hospitaler uden forudgående specialbehandlinger. Kompressoren kan ikke anvendes til fyldning af iltflasker til dykning.

**TILLADT BRUG**

Når kompressoren er i brug, skal den være anbragt på et stabilt underlag.

**NYTTIGE OPLYSNINGER**

Kompressoren er konstrueret til funktion med et driftsforhold på 25 % (2,5 min. arbejde og 7,5 min. afbrydelse). Herved undgås overophedning af elmotoren. I tilfælde af overophedning udløses motorens termiske beskyttelse, hvilket medfører automatisk afbrydelse af strømfor- syningen, når temperaturen er for høj. Motoren starter automatisk, når motoren atter opnår den normale temperatur.

Det er strengt nødvendigt at afbryde luftstrømmen i udtaget i forbindelse med montering af værktøj.

**ADVARSEL**

**Malepistolerne må kun benyttes ved lavt tryk.**

Brug af tryklufften til de tilladte formål (oppumpning, tryklufftværktøj, lakering, vask med vandbase- rede rengøringsmidler osv.) kræver kendskab til og overholdelse af normerne, der gælder i forbin- delse med de konkrete former for brug.

Kapitlet "TEKNISKE DATA" i denne brugsanvisning angiver støjniveauet (LpA) udtrykt i dB(A) (DIN ISO3746). Dette støjniveau svarer til maks. værdien for støj målt 3 m fra apparatets overflade i en højde på 1,6 m over gulvet.

**START OG BRUG**

Fastspænd gevindkoblingen eller lynhanen (afhængigt af den konkrete version) i det gevin- dskårne hul på siden af kompressoren og slut slangen til udtaget for trykluft (**fig. 1**).

Enkelte versioner er udstyret med slange og brugerens indgreb kan derfor ske direkte.

Slut et mekanisk værktøj til den frie ende af slangen.

Sæt stikket i en passende stikkontakt, idet det kontrolleres, at afbryderen med lys på kompressoren er indstillet i positionen for slukket "O" (**fig. 2**).

Herefter er kompressoren klar til brug.

Kompressoren starter, når afbryderen drejes, og skaber således trykluft, som kommer ud af enden af slangen til forsyning af værktøjet.

Den overskydende luftstrøm fra kompressoren bortledes gennem en ventil indvendigt i kompresso- ren.

På enkelte modeller er det muligt at justere luftgennemstrømningen ved hjælp af håndtaget på regu- latoren (**fig. 3**).

Når kompressoren skal slukkes, skal dette altid ske ved hjælp af tasten i afbryderen start-stop.

Hvis kompressoren atter skal benyttes, skal der gå min. 10 sekunder efter slukningen inden den igen kan startes.

Fjern altid stikket fra stikkontakten efter brug.

**S**

## BÄRBAR KOMPRESSOR UTAN OLJA

**Viktigt:**

Läs noggrant igenom instruktionsmanualen innan du använder kompressorn och rådfråga instruktionsmanualen när du är osäker på funktionen.

**Viktigt:**

Det är obligatoriskt att använda skyddsglasögon under användningen.

**Varning:**


Vissa av kompressorns delar kan bli mycket varma.

**Varning:**

Kompressorn kan återstarta efter ett strömavbrott när spänningen återvänder.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

### VAD DU INTE SKA GÖRA

 Rikta inte luftstrålen mot personer, djur eller den egna kroppen. Använd skyddsglasögon för att skydda ögonen mot främmande föremål som lyfts av strålen.

Rikta aldrig vätskestrålen från de olika verktygen som är anslutna till kompressorn mot kompressorn.

Använd inte apparaten barfota eller med blöta händer och fötter.

Dra inte i elkabeln för att dra ut kontakten från eluttaget eller för att flytta kompressorn.

Utsätt inte apparaten för väder och vind (regn, sol, dimma, snö).

Kompressorn får endast användas av en erfaren person. Håll barn och djur på behörigt avstånd från arbetsområdet.

Rengör inte apparaten med vätskor eller lösningsmedel. Använd endast en fuktig trasa. Kontrollera att kontakten har dragits ut ur eluttaget.

### VAD DU SKA GÖRA

Kompressorn ska användas i lämpliga miljöer (väl ventilerade med omgivningstemperatur mellan +5 °C och +40 °C) och aldrig där det förekommer damm, syror, ångor, explosiva eller lättantändliga gaser.

Placera inga lättantändliga föremål eller föremål av nylon nära och/eller på kompressorn.

Upprätthåll alltid ett avstånd på minst 3 m mellan kompressorn och arbetsområdet.

Sätt i kontakten i ett eluttag med lämplig storlek, spänning och frekvens. Eluttaget ska även överensstämma med gällande standard.

Använd förlängningsladdar med en max. längd på 5 m och med ett tvärsnitt som är större än 1,5 mm<sup>2</sup>.

Det avrådes från att använda förlängningsladdar med avvikande längd och tvärsnitt samt adaptrar och multipeluttag.

Använd alltid handtaget för att flytta kompressorn.





### VAD DU INTE SKA GÖRA

Tryckluften som alstras av denna apparat får inte under några omständigheter användas för farmaceutiska ändamål, inom livsmedelssektorn eller för sanitära ändamål. Den lämpar sig inte för påfyllning av gastuber för dykning.

### VAD DU SKA GÖRA

Kompressorn ska stå på ett stadigt underlag under funktionen.

**S**

### VAD DU BÖR VETA



Denna kompressor är konstruerad för att fungera med ett driftförhållande på 25 % (2,5 min drift och 7,5 min stopp) för att undvika överhettning av elmotorn. Det finns ett överhettningsskydd i elmotorn som automatiskt bryter strömtillförseln när motorn överhettas. Motorn startar om automatiskt när den normala drifttemperaturen åter har nåtts.

Under monteringen av ett verktyg ska tryckluftsutloppet vara avstängt.

#### VARNING

**Använd endast färgpistoler med lågt tryck.**

Användning av tryckluften för olika ändamål (pumpning, tryckluftsverktyg, lackering, tvätt med endast vattenbaserat rengöringsmedel o.s.v.) kräver att man känner till och följer de föreskrifter som gäller från fall till fall.

I instruktionsmanualens kapitel "TEKNISKA DATA" anges bullernivån (LpA) i dB(A) (DIN ISO3746). Bullernivån motsvarar bullrets max. värde som har uppmätts 3 m från kompressorns ovansida och 1,6 m från golvet.

### START OCH ANVÄNDNING



Skruva fast den gängade kopplingen eller snabbkopplingskranen (beroende på version) i det gängade hålet på kompressorns sida och anslut slangen till tryckluftsutloppet (**fig. 1**).

Några versioner är utrustade med slang så användaren kan genomföra momentet direkt.

Anslut ett mekaniskt verktyg i andra änden av slangen.

Sätt i kontakten i ett lämpligt eluttag. Kontrollera att strömbrytaren med lampa på kompressorn är i avstängt läge "O" (**fig. 2**).

Kompressorn är nu klar för användning.

Slå till kompressorns strömbrytare. Nu strömmar tryckluften ut från slangens ände och matar verktyget.

Det överblivna luftflödet som alstras av kompressorn släpps ut genom en ventil inuti kompressorn.

På vissa modeller kan luftflödet regleras med regulatorvredet (**fig. 3**).

Stäng när det behövs av kompressorn med strömbrytaren för start-stopp.

Vänta i minst 10 sekunder efter att kompressorn har stängts av innan du åter startar den.

Dra alltid ur kontakten (D1) efter arbetet.



**FIN**

## KANNETTAVA ÖLJYTÖN KOMPRESSORI

**Tärkeää:**

Lue käyttöohjeet ennen käyttöönottoa ja etsi niistä ohjeet mikäli laitteen toiminnan suhteen ilmenee epäselvyyksiä.

**Tärkeää:**

Laitetta käytettäessä on pidettävä suojalaseja.

**Huom:**


Eräät kompressorin osat voivat saavuttaa korkean lämpötilan.

**Huom:**

Kompressori voi käynnistyä uudelleen sähkökatkoksen jälkeen, jolloin myös jännite palautuu.

## KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT TURVATOIMENPITEET

### VAROTOIMENPITEET

 Älä koskaan suuntaa ilmasuihkua kohti henkilöitä, eläimiä tai omaa kehoasi. Käytä suojalaseja suojaamaan silmiä puhalluksen liikuttamilta vierailta esineiltä.

Älä koskaan suuntaa kompressoriin liitettyjen laitteiden nestesuihkua kohti kompressoria.

Älä käytä laitetta paljain jaloin tai märin jaloin ja käsin.

Älä vedä syöttökaapelista irrottaessasi pistoketta pistorasiasta tai siirtäessäsi kompressoria.

Älä jätä laitetta alttiiksi ilmastollisille tekijöille (sade, aurinko, sumu, lumi).

Kompressoria saavat käyttää ainoastaan laitteen käytön hallitsevat henkilöt. Lapset ja eläimet eivät saa oleskella työskentelyalueen läheisyydessä.

Koneen puhdistukseen ei saa käyttää tulenarkoja nesteitä tai liuottimia, vaan ainoastaan pehmeää liinaa.

On myös varmistettava, että laite on irrotettu sähköverkosta ennen puhdistustoimenpitei-

### SUOJATOIMENPITEET

Kompressoria tulee käyttää tarkoitukseen soveltuviissa tiloissa (hyvä ilmastointi, ympäristön lämpötila +5°C ja +40°C välillä) ja aina suojattuna pölyltä, hapoilta, höyryiltä sekä räjähtäviltä ja syttyviltä kaasuilta.

Älä koskaan aseta tulenarkoja tai nailonista tai kankaasta valmistettuja esineitä kompressorin lähelle ja/tai sen päälle.

Säilytä aina vähintään 3 metrin turvetaisyys kompressorin ja työskentelyalueen välillä.

Työnnä sähkökaapelin pistoke voimassaolevia normeja vastaavaan pistorasiaan, jonka muoto, jännite ja taajuus ovat oikeat.

Käytä sähkökaapelissa jatkojohtoja, joiden maksimipituus on 5 metriä ja joiden kaapelilohko ei ole alle 1.5 mm<sup>2</sup>.

On suositeltavaa käyttää pituudeltaan ja kaapelilohkoltaan erilaisia jatkojohtoja, sekä sovittimia ja haaroittimia.

Käytä kompressoria siirtäessäsi ainoastaan kahvaa.



## VAROTOIMENPITEET

den aloittamista.

Tämän koneen tuottama paineilma ei sovellu farmaseuttiseen eikä elintarvike- tai sairaala-alan käyttöön, paitsi erityiskäsiteltynä. Sitä ei myöskään saa käyttää sukelluspullojen täyttämiseen.

## SUOJATOIMENPITEET

FIN

Kompressoria käytettäessä tulee sen olla vakaalla alustalla.

## HYÖDYLLISTÄ TIETOA



Tämä kompressori toimii 25% jaksoittaisuussuhteella (2.5 min työskentely ja 7.5 min pysäytys), sähkömoottorin liiallisen kuumenemisen välttämiseksi. Mikäli ylikuumentumista tapahtuu, aktivoituu moottorissa oleva lämpösuoja, joka katkaisee automaattisesti sähkövirran lämpötilan ollessa liian korkea. Kun lämpötila palautuu normaalitasolle, moottorin uudelleenkäynnistys tapahtuu automaattisesti.

Laitteita asennettaessa on poistoilman virtaus keskeytettävä.

### HUOM.

**Käytä ainoastaan matalapaineisia maaliruiskuja.**

Paineilman käyttö erilaisissa tilanteissa (kaasulla täyttäminen, paineilmalaitteet, pintakäsittely, puhdistus ainoastaan vesipohjaisilla puhdistusaineilla, y.m.) vaatii yksittäisten toimintojen tuntemusta sekä vaadittujen normien tarkkaa noudattamista.

Näiden käyttöohjeiden "TEKNISET TIEDOT" kappaleessa on esitetty melutaso (LpA), joka on ilmaistu dB(A):ssä (DIN ISO3746). Tämä melutaso vastaa melun maksimiarvoa 3 metrin etäisyydellä koneen pinnasta ja 1.60 metriä lattiatasosta mitattuna.

## KÄYNNISTYS JA KÄYTTÖ



Ruuvaa kompressorin sivulla olevaan kierteitettyyn aukkoon kierteitetty letkunliitin tai ruuvihana (version mukaan) ja liitä letku paineilman poistoaukkoon (**kuva 1**).

Joissakin malleissa on jo letku valmiina, jolloin niiden käyttö voi tapahtua suoraan. Liitä mekaaninen laite letkun vapaaseen päähän.

Työnnä syöttökaapelin pistoke sopivaan pistorasiaan, tarkistaen, että kompressorissa oleva valaistu kytkin on poiskytkettynä asennossa "O" (**kuva 2**).

Kompressori on nyt käyttövalmiina.

Kytkimen avulla kompressori käynnistyy, tuottaen paineilmaa, joka poistuu letkun päästä laitteen syöttöä varten.

Kompressorin tuottama ylimääräinen ilmavirta poistuu sen sisällä olevan venttiilin kautta. Joissakin malleissa voidaan ilmavirtaa säädellä säätimen kammella (**kuva 3**).

Tarvittaessa kompressori sammutetaan käynti-pysäytys kytkintä käyttäen.

Jos kompressoria halutaan käyttää uudelleen, on odotettava vähintään 10 sekuntia sammuttamisesta ennen kuin se voidaan käynnistää uudelleen.

Työskentelyn päätteeksi on kone aina irrotettava sähköverkosta irrottamalla pistoke pistorasiasta.



GR

## ΦΟΡΗΤΟΣ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ



**Σημαντικό:**  
Πριν από τη χρήση του προϊόντος διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών και εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη λειτουργία της συσκευής συμβουλευτείτε το.



**Σημαντικό:** κατά το χειρισμό είναι υποχρεωτική η χρήση προστατευτικών γυαλιών.




**Προσοχή:** ορισμένα τμήματα του συμπιεστή μπορεί να ανεβάσουν υψηλή θερμοκρασία.



**Προσοχή:** Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος και επαναφοράς του ο συμπιεστής μπορεί να ξανατεθεί σε λειτουργία.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

#### ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ

 Μην κατευθύνετε ποτέ το ακροφύσιο αέρα σε άτομα, ζώα ή στο σώμα σας. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά για την προστασία των ματιών από ξένα σώματα που μπορεί να πιναχτούν λόγω του ακροφυσίου.

Μην κατευθύνετε τη δέσμη των υγρών που εκτινάσσεται από τα συνδεδεμένα εργαλεία προς τον ίδιο το συμπιεστή.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά πόδια ή χέρια ή με βρεγμένα πόδια.

Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να αφαιρέσετε το φις από την πρίζα του ρεύματος ή για τη μετακίνηση του συμπιεστή.

Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, ομίχλη, χιόνι).

Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής από ανειδίκευτα άτομα. Κρατήστε μακριά από το χώρο εργασίας τα παιδιά ή τα τυχόν ζώα.

Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με εύφλεκτα υγρά ή διαλύτες. Να χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί, αφού πρώτα βγάλετε το φις από την πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.

#### ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΩ

Ο συμπιεστής πρέπει να χρησιμοποιείται στους κατάλληλους χώρους (καλά αεριζόμενοι, με θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5°C και +40°C) και ποτέ παρουσία εκρηκτικής ή εύφλεκτης σκόνης, οξέων, ατμών, αερίων.

Μην τοποθετείτε εύφλεκτα αντικείμενα ή πλαστικά και υφασμάτινα αντικείμενα κοντά ή/και επάνω στο συμπιεστή.

Να διατηρείτε πάντα μια απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 3 μέτρων από το συμπιεστή και από το χώρο εργασίας.

Εισάγετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια πρίζα με το κατάλληλο σχήμα, την κατάλληλη τάση και συχνότητα και που συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Να χρησιμοποιείτε προεκτάσεις ηλεκτρικού καλωδίου μέγιστου μήκους 5 μέτρων και με διατομή του κάτω καλωδίου μικρότερη των 1.5 mm<sup>2</sup>.

Δεν συνιστάται η χρήση προεκτάσεων με διαφορετικό μήκος και διατομή καθώς και αντάπτορες πολλαπλών πριζών.

Να χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο τη χειρολαβή για τη μετακίνηση του συμπιεστή.



**GR**

### **ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ**

Ο συμπιεσμένος αέρας που παράγεται από αυτό το μηχάνημα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στον φαρμακευτικό τομέα, στον τομέα τροφίμων ή στο νοσοκομειακό τομέα, εάν δεν προηγηθούν ειδικές επεξεργασίες και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γεμίσετε τις μπουκάλες κατάδυσης.

### **ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΩ**

Ο συμπιεστής όταν λειτουργεί πρέπει να τοποθετείται σε μια σταθερή βάση.

### **ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΞΕΡΕΤΕ**



Αυτός ο συμπιεστής έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί με σχέση διακεκομμένης λειτουργίας 25% (2.5 λεπτά λειτουργίας και 7.5 λεπτά διακοπής) για να αποφεύγεται η υπερθέρμανση του ηλεκτρικού μοτέρ. Στην περίπτωση που παρουσιαστεί υπερθέρμανση, επεμβαίνει η θερμική ασφάλεια που διαθέτει το μοτέρ διακόπτοντας αυτόματα την παροχή ρεύματος, εάν η θερμοκρασία είναι πάρα πολύ υψηλή. Κατά την επαναφορά σε κανονικές συνθήκες θερμοκρασίας, το μοτέρ επανεκκινείται αυτόματα.

Κατά τις εργασίες συναρμολόγησης ενός εργαλείου, θα πρέπει να διακοπεί οπωσδήποτε το ρεύμα εξερχόμενου αέρα.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Χρησιμοποιήσατε μόνο πιστολια βερνικίου χαμηλής πίεσης

Η χρήση του πεπιεσμένου αέρα στις διάφορες προβλεπόμενες χρήσεις (φούσκωμα, πνευματικά εργαλεία, βαφή, καθαρισμός με διαλύτες μόνο με υδάτινη βάση, κλπ.) απαιτεί τη γνώση και την τήρηση των προβλεπόμενων κανονισμών για κάθε περίπτωση ξεχωριστά.

Σ'αυτό το εγχειρίδιο, στο κεφάλαιο "ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ" αναφέρεται το επίπεδο θορύβου (LpA) σε dB(A) (DIN ISO3746). Αυτό το επίπεδο θορύβου αντιστοιχεί στη μέγιστη τιμή θορύβου, που μετρήθηκε σε απόσταση 3 μέτρων από την επιφάνεια του μηχανήματος και σε ύψος 1.60 m από το δάπεδο.

### **ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ**



Βιδώστε στην τρύπα με πάσα που υπάρχει στη μία πλευρά του συμπιεστή το ρακόρ ή τη βάνα ταχείας εκροής (ανάλογα με τις εκδόσεις) και συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στην έξοδο συμπιεσμένου αέρα (**εικ. 1**).

Ορισμένες εκδόσεις είναι ήδη εφοδιασμένες με εύκαμπτο σωλήνα, γι' αυτό η επέμβαση του χρήστη μπορεί να γίνει απευθείας

Συνδέστε ένα μηχανικό εργαλείο στο ελεύθερο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα.

Εισάγετε το φως του καλωδίου τροφοδοσίας στην κατάλληλη πρίζα ελέγχοντας ώστε ο φωτεινός διακόπτης που υπάρχει στο συμπιεστή να είναι σβησμένος "Ο" (**εικ.2**)

Στο σημείο αυτό ο συμπιεστής είναι έτοιμος προς χρήση.

Πατώντας το διακόπτη ο συμπιεστής εκκινείται, παράγοντας συμπιεσμένο αέρα που εξέρχεται από το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα για την τροφοδοσία του εργαλείου.

Το επιπλέον ρεύμα αέρος που παράγεται σε σχέση με το απαιτούμενο για τη χρήση, βγαίνει διαμέσου μιας βαλβίδας που υπάρχει στο εσωτερικό του συμπιεστή.

Σε μερικά μοντέλα η παροχή αέρα μπορεί να ρυθμιστεί μέσω ενός διακόπτη ρύθμισης (**εικ. 3**).

Όταν είναι αναγκαίο, σβήστε το συμπιεστή πιέζοντας το κουμπί του διακόπτη εκκίνησης-διακοπής.

Εάν θέλετε να ξαναχρησιμοποιήσετε το συμπιεστή, πριν από την επανεκκίνηση περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα από τη στιγμή που τον σβήσατε.

Στο τέλος της εργασίας σας να βγάζετε πάντα το φως από την πρίζα ηλεκτρικής τροφοδοσίας.



PL

## SPRĘŻARKA PRZENOŚNA BEZ OLEJU



**Uwaga: Należy przeczytać instrukcje obsługi przed użyciem sprężarki oraz opierać się na nich w przypadku wątpliwości co do jej funkcjonowania.**



**Bardzo ważne: podczas używania sprężarki jest obowiązkowe założenie okularów ochronnych.**




**Uwaga: w sprężarce znajdują się niektóre części, które mogą osiągnąć bardzo wysoką temperaturę.**



**Uwaga: sprężarka może się samoczynnie uruchomić w przypadku black out i ponownego przywrócenia prądu.**

### ZACHOWANIE OSTROŻNOŚCI

#### CZEGO NIE NALEŻY ROBIĆ

 Nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę osób, zwierząt lub na własne ciało. Stosować ochronne okulary dla zabezpieczenia oczu przed obcymi ciałami, które mogłyby się przedostać wraz ze strumieniem powietrza.

Nigdy nie kierować strumienia płynów spryskiwanych przez narzędzia podłączone do sprężarki w stronę samej sprężarki.

Nie używać urządzenia będąc bez obuwia i z nagimi stopami lub mając ręce lub nogi mokre.

Nie pociągać za sznur zasilania dla wyłączenia wtyczki z gniazdka lub w celu przesunięcia sprężarki.

Nie pozostawiać urządzenia na oddziaływanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, mgła, śnieg).

Nie pozwalać na używanie sprężarki przez osoby niekompetentne. Oddalić dzieci oraz zwierzęta z miejsca pracy ze sprężarką.

Nie czyścić urządzenia płynami palnymi lub rozpuszczalnikami. Należy stosować jedynie wilgotną ścierkę po dokładnym sprawdzeniu czy wtyczka jest wyłączona z gniazdka elektrycznego.

#### CO NALEŻY ROBIĆ

Sprężarka musi być używana w odpowiednim środowisku (dobrze przewietrzonym, o temperaturze otoczenia wynoszącej pomiędzy +5°C a +40°C) i nigdy w obecności pyłów, kwasów, oparów, gazów wybuchowych lub palnych.

Nie pozostawiać przedmiotów łatwopalnych albo wykonanych ze sztucznych tworzyw lub z materiału blisko i/lub na sprężarce.

Zachować zawsze bezpieczną odległość wynoszącą przynajmniej 3 metry pomiędzy sprężarką, a strefą pracy.

Wtyczkę kabla elektrycznego należy podłączać do gniazdka odpowiedniego pod względem kształtu, napięcia, częstotliwości prądu oraz zgodnego z obowiązującymi normami.

Stosować przedłużacze do kabla elektrycznego o maksymalnej długości wynoszącej 5 metrów i o przekroju sznura nie mniejszym niż 1.5 mm<sup>2</sup>.

Odradza się stosowania przedłużaczy o odmiennych długościach i przekrojach jak również przełączników i gniazdek wielowtykowych.



## CZEGO NIE NALEŻY ROBIĆ

Sprężone powietrze wytworzone przez to urządzenie nie nadaje się do użytku w przemyśle farmaceutycznym, spożywczym lub w sektorze szpitalnym, jeśli nie zostało poddane specjalnej obróbce oraz nie może być stosowane do napełniania butli do nurkowania.

## CO NALEŻY ROBIĆ

PL

Używać tylko i wyłącznie ręczki w celu przemieszczania sprężarki.

Sprężarka podczas funkcjonowania musi być postawiona na stabilnym podłożu.

## CO NALEŻY WIEDZIEĆ



Ta sprężarka zbudowana jest tak, by funkcjonować ze stosunkiem przerywania wynoszącym 25% (2.5 minuty pracy i 7.5 minut postoju) w celu uniknięcia zbytniego przegrzania się silnika elektrycznego. Gdyby jednak doszło do jego przegrzania, to zainterweniuje natychmiast zabezpieczenie termiczne, w które wyposażony jest silnik, wyłączając automatycznie prąd elektryczny kiedy temperatura jest zbyt wysoka. Przy powrocie do warunków normalnej temperatury silnik włącza się ponownie w sposób automatyczny.

Podczas czynności montażowych jakiegoś urządzenia należy obowiązkowo wyłączyć strumień powietrza na wyjściu.

### UWAGA:

**Należy stosować tylko pistolety do lakierowania o niskim ciśnieniu**

Stosowanie powietrza sprężonego w różnych przewidzianych przypadkach (pompowanie, urządzenia pneumatyczne, lakierowanie, czyszczenie detergentami tylko na bazie wody itd.) pociąga za sobą znajomość oraz przestrzeganie norm obowiązujących w każdym pojedynczym przypadku.

W niniejszych instrukcjach obsługi, w rozdziale "DANE TECHNICZNE" podany został poziom hałaśliwości (LpA) wyrażonej w dB(A) (DIN ISO3746). Taki poziom hałaśliwości odpowiada maksymalnej wartości hałasu, zmierzonej w odległości 3 metrów od powierzchni urządzenia, na wysokości 1.60 m od podłogi.

## URUCHOMIENIE I UŻYTKOWANIE



Wkręcić do gwintowanego otworu znajdującego się z boku sprężarki gwintowany łącznik lub szybki kurek (w zależności od wersji) oraz podłączyć giętki odcinek rurowy do wyjścia powietrza sprężonego (**rys. 1**).

Niektóre wersje są już zaopatrzone w giętki przewód rurowy, wobec tego interwencja użytkownika może być przeprowadzona w sposób bezpośredni.

Połączyć dane urządzenie mechaniczne do wolnego zakończenia giętkiego odcinka rurowego.

Włączyć wtyczkę kabla elektrycznego do właściwego gniazdka sprawdzając czy świetlny wyłącznik umieszczony na sprężarce znajduje się w pozycji "O" tzn. wyłączony (**rys. 2**).

W takim punkcie sprężarka jest gotowa do użytku.

Naciskając na przycisk wyłącznika sprężarka uruchamia się, produkując sprężone powietrze, które wychodzi z końcówki giętkiego odcinka rurowego i zasila dane urządzenie.

Strumień powietrza wytwarzany przez sprężarkę ponad miarę w stosunku do danej potrzeby jego użytku zostaje wydalony poprzez zawór znajdujący się we wnętrzu samej sprężarki.

Na niektórych modelach jest możliwe regulowanie natężenia przepływu strumienia powietrza poprzez przekręcenie gałki regulatora (**rys. 3**).

Kiedy zachodzi potrzeba należy wyłączyć sprężarkę poprzez naciśnięcie przycisku wyłącznika.

Jeśli chciałoby się ponownie użyć sprężarki, to trzeba odczekać przynajmniej 10 sekund od momentu wyłączenia przed kolejnym jej uruchomieniem.

Po zakończeniu pracy odłączyć zawsze wtyczkę elektryczną.



## PRIJENOSNI BEZULJNI KOMPRESOR



**Važno:**  
Pročitati uputstvo za upotrebu prije upotrebe i u slučaju nedoumica o radu kompresora.



**Važno:**  
obavezno koristiti zaštitne naočale.




**Važno:**  
neki dijelovi kompresora mogu dostići visoke temperature.



**Važno:**  
U slučaju blackoutu i povratka napona moguće je da se kompresor ponovno aktivira.

### MJERE OPREZNOSTI

#### NE ČINITI:

Mlaz zraka ne smije se usmjeravati prema osobama, životinjama i prema vlastitom tijelu. Koristiti zaštitne naočale radi zaštite očiju od stranih tijela prisutnih zbog mlaza zraka. 

Mlaz tekućina koji dolazi od aparata povezanih na kompresor ne smije se usmjeravati prema kompresoru.

Aparat se ne smije upotrebljavati bez obuće na nogama ne sa mokrim rukama ili nogama.

Prilikom isključivanja utikača iz utičnice i prilikom pomicanja kompresora ne vući kabel za napajanje.

Kompresor se ne smije izlagati atmosferskim prilikama (kiša, sunce, magla, snijeg).

Ne dozvoliti upotrebu kompresora neupućenim osobama. Čuvati izvan doseg djece i životinja.

Za čišćenje kompresora ne upotrebljavati zapaljive tekućine i rastvarače. Služiti se isključivo komadom vlažne tkanine nakon što ste izvukli utikač iz utičnice.

#### ČINITI:

Kompresor se upotrebljava u za to odgovarajućim prostorima (dobro ozračenim, sa temperaturom od +5°C do +40°C). Ne smije se upotrebljavati u slučaju prisutnosti prašine, kiselina, para, eksplozivnih ili zapaljivih plinova.

Lako zapaljive stvari i stvari od najlona ili tkanine digne držati u blizini kompresora ili na kompresoru.

Između kompresora i radnog prostora mora postojati sigurnosna udaljenost od najmanje 3 m.

Utikač kabela za struju uključuje se u utičnicu odgovarajućeg oblika, napona i frekvencije te koja je u skladu s važećim normativom. Produžni kabel kabela za struju, mora biti max duljine 5m a njegov presjek ne smije biti manji od 1,5 mm<sup>2</sup>.

Obzirom na duljinu i presjek ne preporučuje se uporaba drugacijih produžnih kabela, a isto tako se ne preporučuje uporaba adaptera i razdjelnih utikaca.

Za pomicanje kompresora uvijek se služiti samo ručicom.

**HR****NE ČINITI:**

Proizvedeni komprimirani zrak ne može se upotrijebiti u farmaciji, u prehrambenom i zdravstvenom sektoru ako prethodno nije bio podvrgnut posebnim postupcima te se njime ne mogu puniti ronilačke boce.

**ČINITI:**

Kad je kompresor u funkciji mora biti smješten na stabilnoj bazi.

**VAŽNO**

Da bi se izbjeglo pretjerano zagrijavanje električnog motora, ovaj kompresor je konstruiran na taj način da radi sa prekidima od 25% (2,5 minuta rada i 7,5 minuta zastoja).

U slučaju da do pretjeranog zagrijavanja ipak dođe aktivira se termički zaštitni dio motora i prekida se dovod električne energije. Nakon što se temperatura vratila na normalnu razinu, motor se automatski ponovno uključuje.

Za vrijeme montiranja aparata na kompresor, mlaz izlaznog zraka mora se obavezno prekinuti.

**PAŽNJA****Koristiti samo pištolje za lakiranje niskog pritiska**

Prilikom upotrebe komprimiranog zraka u različite svrhe (napuhavanje, zračni aparati, lakiranje, pranje sa deterđentima na vodenoj bazi itd.) neophodno je poznavati i poštovati odgovarajuće propise.

U ovom priručniku, u poglavlju "TEHNIČKI PODACI" određen je stupanj bučnosti (LpA) u dB(A) (DIN ISO3746). Taj stupanj odgovara maksimalnoj vrijednosti bučnosti mjerenoj na udaljenosti od 3 m od površine aparata i 1,60 m od tla.

**UKLJUČIVANJE I UPORABA**

U otvor sa navojem, koji se nalazi sa strane kompresora, zavijanjem pričvrstiti priključak sa navojem ili zatvarač za brzo zatvaranje (zavisno od vrste) i povezati gipku cijev na izlaz za komprimirani zrak (**slika 1**).

Na nekim verzijama već postoji gipka cijev pa korisnik može direktno intervenirati.

Povezati mehanički aparat na slobodu stranu gipke cijevi.

Uključiti utikač kabla za napajanje u odgovarajuću utičnicu i provjeriti dali je svijetleći prekidač na kompresoru na poziciji isključeno "O" (**slika 2**).

Sada ja kompresor spreman za upotrebu.

Aktivacijom prekidača kompresor se uključuje stvarajući komprimirani zrak koji izlazi iz gipke cijevi i napaja povezani aparat.

Suvišni mlaz zraka koji kompresor stvara pored onog neophodnog za upotrebu, odvodi se putem ventila koji je smješten u unutrašnjosti kompresora.

Na nekim je modelima moguće regulirati mlaz zraka služeći se ručicom regulatora (**slika 3**).

Kad je to neophodno, ugasi kompresor služeći se dugmetom prekidača za uključivanje-isključivanje.

Prije ponovnog uključivanja kompresora sačekati najmanje 10 sekundi od trenutka isključivanja.

Nakon završenog rada obavezno isključiti utikač iz utičnice.



SLO

## PRENOSNI KOMPRESOR BREZ OLJA



**Važno:**

**Pred uporabo preberite priročnik z navodili in ga uporabite kot nasvet vedno, kadar dvomite o pravilnem delovanju kompresorja.**



**Važno:**

**Med uporabo morate imeti zaščitna očala.**



**Pozor:**

**V notranjosti kompresorja se nahajajo nekateri deli, ki lahko dosežejo visoko temperaturo.**



**Pozor:**

**Kompresor se lahko samodejno vklopi v primeru povrnitve električnega toka po 'black out-u'.**

### PREVIDNOST PRI UPORABI

#### KAKO NE SMETE RAVNATI



Nikoli ne usmerjajte zračnega curka pod pritiskom proti osebam, živalim ali proti vašemu telesu. Uporabljajte zaščitna očala, saj lahko zračni curek pod pritiskom dvigne v zrak nekatere lažje predmete.

Ne usmerjajte zračnega pritiska, ki se nahaja v napravah, povezanih s kompresorjem proti kompresorju.

Ne dotikajte se aparata z golimi nogami in vlažnimi nogami ali rokami.

Ne vlecite za kabl za napajanje, da bi na ta način izključili vtikač ali premestili kompresor.

Ne pustite aparata zunaj (na dežju, soncu, megli in snegu).

Ne dovolite da aparat uporabljajo neizkušene osebe. Otroci in živali naj bodo daleč od delovnega mesta.

Ne čistite stroja z vnetljivimi tekočinami ali raztopinami. Uporabljajte samo vlažno krpo; še prej pa se prepričajte, da ste izključili električni vtikač iz vtičnice.

#### UPORABA

Kompresor se lahko uporablja le v ustreznih dobro prezračenih prostorih pri temperaturi med +5°C in +40°C; ne sme biti v stiku s prahom, kisljinami, hlapi, z eksplozivnim ali vnetljivim plinom.

Ne odlagajte blizu kompresorja ali celo nanj vnetljivih predmetov ali predmetov, ovitih v najlon in tkanino.

Med kompresorjem in delovno cono mora biti vedno varnostna razdalja vsaj 3 metrov.

Vstavite vtikač električnega kabla v vtičnico, ki mora biti primerna po obliki, napetosti ter frekvenci in v skladu z veljavnimi normativi.

Uporabljajte podaljševalne električne kable do maksimalno 5 metrov dolžine in s prerezom kabla, ki ne sme biti manjši od 1.5 mm<sup>2</sup>.

Niso priporočljivi raznovrstni električni podaljški, prerezi, adapterji in razdelilne vtičnice.

Za premikanje kompresorja uporabljajte samo ustrezno ročico.

**SLO****KAKO NE SMETE RAVNATI**

Zrak pod pritiskom, ki ga ta stroj proizvaja, se ne sme uporabljati na farmacevtskem, prehrabnem ali bolnišničnem področju, če predhodno niso bila izvršena posebna ustrezna obdelovanja. Prav tako ta zrak ni primeren za polnjenje jeklenk za potapljanje.

**UPORABA**

Med delovanjem mora biti kompresor postavljen na stabilno osnovo.

**KAJ JE POTREBNO VEDETI**

Ta kompresor je izdelan za delovanje s prekinitvijo 25% (2.5 minut delovanja in 7.5 minut mirovanja); na ta način se je mogoče izogniti prevelikemu segrevanju električnega motorja. Če bi prišlo do segrevanja, nastopi termična zaščita, ki jo ima motor, in avtomatično prekine električno napetost takoj, ko pride do previsoke temperature. Ko se povrnejo normalni pogoji temperature se motor avtomatično ponovno vklopi.

Ko priključite na cev, v kateri je komprimirani zrak, pnev.

**POZOR**

**Uporabljajte samo nizko tlačne lakirne pištole.**

Za uporabo komprimiranega zraka v različnih primerih (napihovanje, pnevmatične naprave, lakiranje, pomivanje z detergenti in vodo itd.) je potrebno poznati in spoštovati predvidene norme za vsak slučaj posebej.

V tem priročniku je v poglavju "TEHNIČNI PODATKI" prikazan nivo hrupa (LpA) v dB(A) (DIN ISO3746). Ta nivo hrupa odgovarja maksimalni vrednosti hrupa na razdalji 3 metrov od stroja na višini 1.60 m od tal.

**POGON IN UPORABA**

Privijte v odprtino z navoji ob strani kompresorja priključek z navoji ali hitro spojko (glede na verzijo) in povežite prožno cev pri izhodu tlačnega zraka (**slika 1**).

Nekatere verzije kompresorja že imajo fleksibilno cev priloženo, zato uporabnik lahko direktno poveže pnevmatsko orodje s kompresorjem.

Vstavite vtikač kabla za napajanje v ustrezno vtičnico in preverite, če je osvetljeno stikalo, ki se nahaja na kompresorju, v položaju ugasnjeno "O" (**slika 2**)

Kompresor je pripravljen za uporabo.

Če obrnemo stikalo, bo kompresor začel delovati in bo zrak stisnil; le-ta bo izhajal na koncih fleksibilne cevi za napajanje naprave.

Odvečni zrak pod pritiskom, ki ga ustvarja kompresor, bo izhajal preko ventila v notranjosti kompresorja.

Na nekaterih modelih je mogoče regulirati tlak komprimiranega zraka z vrtenjem gumba na regulatorju tlaka (**slika 3**).

Ko želite zaustaviti kompresor, delujte vedno na stikalni pogon-zastoj.

Če želite ponovno pognati kompresor, počakajte vsaj 10 sekund od trenutka zastoja pa do trenutka ponovnega pogona.

Na koncu dela vedno izključite električno stikalo.



**H**

## OLAJMENTES HORDOZHATÓ KOMPRESSZOR



**Fontos: használat előtt elolvasni a használati útmutatót és gondosan áttanulmányozni, ha a működéssel kapcsolatban kétségek merülnek fel.**



**Fontos: használat közben kötelező a védőszemüveg viselete.**




**Vigyázat: a kompresszor egyes részei túlhevülhetnek.**



**Vigyázat: A kompresszor működésbe léphet „black out” és az ezt követő áram-újrabekapcsolás esetén.**

### HASZNÁLATTAL KAPCSOLATOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

#### AMIT NEM SZABAD TENNI

 A levegőáramlat soha sem irányulhat személyek, állatok vagy a kezelő teste felé. (Védőszemüveget használni, hogy a áramlat által felkavart idegen testektől megvédjük a szemet.)

A kompresszorhoz csatlakoztatott szerszámok által kilövelt folyadékok nem irányulhatnak a kompresszor felé. A készüléket tilos meztelen lábbal vagy vizes kézzel, lábbal használni.

A tápvezeték kábelét tilos megrántani, ha a dugót a csatlakozóból el akarjuk távolítani vagy a kompresszor elmozdítása esetében. A készüléket nem szabad kitenni légköri hatóanyagoknak (eső, nap, köd, hó).

A készüléket nem használhatják hozzá nem értő személyek. Gyerekeket és állatokat távol kell tartani a munkaterülettől.

A gépet tilos gyúlékony folyadékkal vagy oldószerrel tisztítani. Egyedül nedves ruha használata megengedett miután megbizonyosodtunk arról, hogy a dugó a csatlakozóból el lett távolítva.

#### AMIT TENNI KELL

A kompresszort arra alkalmas környezetben kell működtetni (jól szellőző, +5°C és +40°C közötti hőmérsékletű környezetben) és soha sem porok, savak, gőzök, robbanó-vagy gyúlékony gázok jelenlétében.

Elkerülendő, hogy kompresszor közelében ill. rajta gyúlékony tárgyak és nylonból készült anyagok, szövet legyen elhelyezve.

A kompresszor és munkaterület között legalább 3 m biztonsági távolságot kell tartani.

Az elektromos kábel dugóját be kell illeszteni egy formában, feszültségben, frekvenciában alkalmas és az érvényben lévő szabályoknak megfelelő csatlakozóba.

Maximum 5 m hosszú elektromos kábelhosszabbítót kell használni, melynek kábelmetszete legalább 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ajánlatos hosszúságban és keresztmetszetben különböző hosszabbítókát valamint adaptereket és szerteágazó csatlakozókat alkalmazni.

A kompresszor mozgatása mindig és csak a fogantyúval történhet.







### AMIT NEM SZABAD TENNI

A kompresszor által előállított sűrített levegő nem használható fel gyógyszerrel és élelmiszerrel kapcsolatos területeken ill. kórházi intézményekben, hacsak nem különleges kezelési eljárások elvégzése után, és nem szabad vele alámerüléshez használt palackokat megtölteni.

### AMIT TENNI KELL

A működésben lévő kompresszort egy stabil alátétten kell elhelyezni.

H

### TUDNIVALÓK



A kompresszor egy 25 % arányú kihagyást figyelembevévő működéshez készült (2,5 perc működés és 7,5 perc állás) azért, hogy elkerülhető legyen az elektromos motor túlzott felmelegedése. Abban az esetben, ha a felmelegedés mégis megtörténne, működésbe lép a motorban lévő hővédelmi berendezés, amely túl magas hőmérséklet elérésekor automatikusan megszakítja az elektromos áramot. A normális hőmérsékleti körülmények visszaálltakor a motor automatikusan újból beindul.

Egy szerszámgép összeszerelésekor magától értendő a kimeneti levegő áramlásának megszakítása.

### VIGYÁZAT

#### Csak alacsony nyomású festékszóró pisztolyok használhatók

A sűrített levegő használata a különböző felhasználási területeken (abroncsfelfúvás, fényezés, csak vizes bázisú mosószerrel történő mosás stb.) megköveteli az egyes esetekre érvényes előírások ismeretét és tiszteletben tartását.

Az útmutató „MŰSZAKI ADATOK” fejezetében a meghatározott zajszint (LpA) dB(A)-ban (DIN ISO3746) van megjelölve. Ez a zajszint a zaj maximális értékének felel meg, amely a gép felületétől 3 m-es és a padlózattól 1,5 m-es távolságban lett mérve.

### BEINDÍTÁS ÉS HASZNÁLAT



A csavarmentes csatlakozót vagy a gyorscsapot (változattól függően) becsavarni a kompresszor oldalán található csavarmentes nyílásba és a hajlékony csövet a sűrített levegő nyílásával összekötni (**1 rajz**).

Néhány változat rendelkezik már hajlékony csovel, tehát a beavatkozás a kezelő által közvetlenül is elvégezhető.

A rugalmas cső szabad végét egy szerszámgéphez kell csatlakoztatni.

A vezetőkábel dugóját beilleszteni egy megfelelő csatlakozóba meggyőződve arról, hogy a kompresszoron található világító kapcsoló a „O” (kikapcsolva) pozícióban legyen (**2 rajz**).

Ekkor a kompresszor használatra készen áll.

Megnyomva a kapcsolót a kompresszor működésbe lép, sűrített levegőt termel, amely a hajlékony cső végén kiáramolva táplálja a szerszámgépet.

A kompresszor által termelt, de a használat szükségletéhez képest felesleges levegő a kompresszor belsejében található szelepen keresztül lesz levezetve.

Néhány modellen egy szabályzógomb lehető teszi a levegőáramlat intenzitásának szabályozását (**3 rajz**).

Szükség esetén a kompresszort kikapcsolni az indító-leállító kapcsolóbillentyű megnyomásával.

Amennyiben a kompresszort újra üzemeltetni akarjuk, a kikapcsolástól számítva legalább 10 másodpercet kell várni az újra beindítással.

A munka végeztével az elektromos dugót ki kell húzni.



CZ

## PŘENOSNÝ KOMPRESOR BEZOLEJOVÝ



### Důležité upozornění:

**Než začnete kompresor používat, přečtěte si tuto příručku a konzultujte ji v případě problémů s jeho fungováním.**



### Důležité upozornění:

**při práci s kompresorem používejte ochranné brýle.**



### Pozor:

**za chodu kompresoru může dojít k zahřátí některých jeho částí.**




### Pozor:

**v případě výpadku elektrického proudu a následného obnovení napětí by se kompresor mohl sám opět uvést do chodu.**

## BEZPEČOSTNÍ POKYNY

### NEDOVOLENÉ ÚKONY

 Neměřit nikdy proud vzduchu na osoby, zvířata nebo proti sobě (používat ochranné brýle pro chránění očí před vniknutím cizích těles, které by se proudem vzduchu mohly dostat do ovzduší).

Neměřit nikdy kapalinu, stříkající z napojeného náradí, směrem na kompresor.

Při práci s kompresorem je třeba mít vždy řádnou obuv a suché nohy a ruce.

Při vytahování ze zásuvky nebo při přesouvání kompresoru netahat za elektrický připojovací kabel.

Nevystavovat kompresor atmosférickým vlivům (déšť, slunce, mlha, sníh).

Nedovolit, aby kompresor používaly nezkušené osoby. Zajistit, aby se v pracovním prostoru kompresoru nepohybovaly děti nebo zvířata.

Nečistit stroj za pomoci hořlavých kapalin nebo ředidel. Používat pouze vlhký hadr a zajistit, aby připojovací kabel byl vypojen ze zásuvky elektrického proudu.

### DOVOLENÉ ÚKONY

Kompresor lze používat pouze ve vhodném prostředí (s dobrým větráním, o teplotě vzduchu mezi +5°C a +40°C). Nesmí být používán za přítomnosti prachu, kyselin, výparů, výbušných nebo vznětlivých plynů.

Nepokládat hořlavé předměty nebo předměty z umělé hmoty či tkaniny do blízkosti kompresoru nebo na něj.

Dodržovat vždy bezpečnostní vzdálenost (minimálně 3 metry) mezi kompresorem a pracovištěm.

Zásuvka, do které je zapojena zástrčka elektrického kabelu, musí odpovídat svým tvarem, napětím a kmitočtem platným normám.

Používat maximálně 5 metrů dlouhý prodlužovací kabel, jehož průřez nesmí být menší než 1.5 mm<sup>2</sup>.

Použití prodlužovacích kabelů o jiné délce a s jiným průřezem, adaptérů či vícenásobných zásuvek nedoporučujeme.

Pro přesun kompresoru používat vždy jen příslušnou rukojeť.

**CZ****NEDOVOLENÉ ÚKONY**

Stlačený vzduch, vyprodukovaný tímto kompresorem, nelze používat v potravinářském, farmaceutickém a zdravotnickém sektoru (je to možné pouze po provedení patřičných úprav) a nelze jej používat pro plnění potápěčských lahví.

**DOVolenÉ ÚKONY**

Zapnutý kompresor musí být umístěn na stabilní ploše.

**CO JE TŘEBA VĚDĚT**

Tento kompresor je vyroben tak, aby fungoval přerušovaně v 25% poměru (2,5 minut provozu a 7,5 minut přestávky) a zabránilo se tak přílišnému zahřátí elektrického motoru. Motor je vybaven termickým jističem a pokud by došlo k přílišnému zvýšení teploty, tento jistič by automaticky přerušil přívod elektrického proudu. Po návratu na normální teplotu se motor automaticky uvede do chodu. Při montáži náradí je bezpodmínečně nutné zastavit výstup vzduchu.

**POZOR**

**Při nanášení barvy používejte pouze nízkotlaké stříkací pistole.**

Při použití stlačeného vzduchu pro různé účely (pneumatické náradí, nafukování, stříkání barvy, mytí čistícími prostředky s obsahem vody apod.) je třeba znát a respektovat předpisy pro jednotlivé případy použití.

V této příručce, v kapitole pod názvem „TECHNICKÉ ÚDAJE“, je uvedena hladina hluku (LpA) v dB(A) (DIN ISO3746). Tato hladina hlučnosti odpovídá maximální hodnotě hluku, naměřené ve vzdálenosti 3 metrů od povrchu stroje ve výšce 1,60 m od podlahy.

**ZAPNUTÍ A POUŽITÍ**

Našroubovat do otvoru na boku kompresoru spojku se závitem nebo rychlouzavírací ventil (podle toho, o jakou verzi se jedná) a napojit hadici na otvor pro výstup stlačeného vzduchu (**obr.1**).

Některé verze jsou již vybavené hadicí a proto může zásah provést přímo uživatel

Napojit mechanické náradí na volný konec hadice.

Zkontrolovat, zda je světelný vypínač na kompresoru v pozici "O" - vypnutý (**obr.2**) a vsunout zástrčku kabelu do zásuvky.

Nyní je kompresor připravený k použití.

Pomocí vypínače se kompresor uvede do chodu a začne produkovat stlačený vzduch, který z konce hadice vstupuje do napojeného náradí.

Přebytečné množství vzduchu je vypuštěno prostřednictvím odlehčovacího ventilu, který se nachází uvnitř kompresoru.

U některých modelů lze regulovat množství dodaného vzduchu pomocí regulátoru (**obr.3**).


Kompresor se vypíná stisknutím stejného vypínače, který slouží i pro zapnutí.

Před opakovaným zapnutím kompresoru je třeba počkat alespoň 10 vteřin po předchozím vypnutí.

Po ukončení práce s kompresorem vytáhnout vždy kabel ze zásuvky.



**SK****PRENOSNÝ BEZOLEJOVÝ KOMPRESOR****Dôležité:****Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu a v prípade pochybností sa pozrite na prevádzku.****Dôležité:****je povinné používať ochranné okuliare počas prevádzky.****Pozor:****v kompresore sú niektoré súčiastky, ktoré môžu dosiahnúť vysokú teplotu.****Pozor:****Kompresor sa môže uviesť do prevádzky v prípade black out (chodu na prázdno, výpadku) a následne po reštarte napätia.****POUŽITIE OPATRENÍ****ČO SA NESMIE ROBIŤ**

 Nikdy nenasmerujte prúd vzduchu smerom na osoby, zvieratá alebo smerom na vlastné telo (používať ochranné okuliare na ochranu očí proti cudzím telesám, nadvihnutým prúdom vzduchu).

Nikdy nenasmerujte prúd postrekovacích tekutín z nástrojov, napojených na kompresor smerom na samotný kompresor.

Nikdy nepoužívajte prístroj s holými rukami alebo s mokrymi rukami a nohami. Neťahajte kábel pripojenia na elektrickú sieť na vypnutie vidlice, zástrčky zo zásuvky alebo na presunutie kompresora.

Nenechávajte prístroj vystavený atmosferickým vplyvom (dážď, slnko, hmla, sneh).

Nedovoľte používať kompresor neodborným a neskúseným osobám. Deťom a zvieratám zabráňte prístup do pracovnej zóny.

Nečistite strojné zariadenie s horľavými čistiacimi tekutými prostriedkami alebo riedidlami. Používajte jedine navlhčenú utierku, handru a uistite sa, či ste vypoili vidlicu, zástrčku z elektrickej zásuvky.

**ČO TREBA ROBIŤ**

Kompresor sa musí používať vo vhodných prostrediach (dobře prevetrávaných, s teplotou prostredia v rozmedzí od +5 °C až +40 °C) a nikdy sa nesmie používať v prašnom a kyslom prostredí, v prostredí s výparmi, s výbušným plynom alebo v horľavom prostredí.

Nekladte horľavé predmety alebo nylónové a látkové predmety do blízkosti a/alebo na kompresor.

Vždy dodržte bezpečnú vzdialenosť aspoň 3 metre medzi kompresorom a pracovnou zónou.

Zasuňte vidlicu, zástrčku elektrického káblu do zásuvky, vhodnej čo do formy, napätia a frekvencie a konformnej, zhodnej s platnými právnymi normami.

Používajte predlžovačky elektrického káblu s maximálnou dĺžkou 5 metrov a s prierezom káblu nie menším ako 1,5 mm<sup>2</sup>.

Nedoporučuje sa používanie predlžovačiek odlišných dĺžok a prierezov, ako aj adaptérov a multizásuviek.

Pri presúvaní kompresora používajte vždy a

**SK**

### ČO SA NESMIE ROBIŤ

Stlačený vzduch, vyprodukovaný týmto strojným zariadením, sa nemôže používať vo farmaceutickom, potravinárskom alebo v nemocničnom sektore bez špeciálneho upravenia a nesmie sa používať na plnenie potápačských bômb.

### ČO TREBA ROBIŤ

jedine rukoväť.

Kompresor vo funkčnej prevádzke musí byť umiestnený na stabilnej podložke.

### ČO TREBA VEDIET



Tento kompresor je vyrobený pre prevádzku so vzťahom prerušenia 25% (2,5 minúty pracovnej činnosti a 7,5 minút prestávky), aby sa predišlo nadmernému prehriatiu elektrického motora. V prípade prejavu sa prehriatia, zasiahne tepelná ochrana, ktorou je motor vybavený a automaticky sa preruší prívod elektrického prúdu, keď je teplota príliš vysoká. Po návrate teploty do normálneho stavu sa motor automaticky reštartuje, znova uvedie do činnosti. Počas operácie namontovania nástroja je nemenné prerušenie prúdu vzduchu vo výstupe.

#### **POZOR !**

#### **Použite len nízkotlakové lakovacie pištole.**

Použitie stlačeného vzduchu v rôznych navrhovaných použitíach (nafukovanie, pneumatické nástroje, lakovanie, umývanie s čistiacimi prostriedkami len na vodnej báze, atď.) si vyžaduje znalosť a rešpektovanie noriem, platných v jednotlivých prípadoch.

V tejto príručke, v kapitole "TECHNICKÉ ÚDAJE" je uvedený stupeň hlučnosti (LpA), udaný v dB(A) (DIN ISO3746). Daný stupeň hlučnosti zodpovedá maximálne povolenej hodnote hluku, nameranej vo vzdialenosti 3 metrov od povrchu strojného zariadenia a vo výške 1,60 m od podlahy.

### UVEDENIE DO PREVÁDZKY A POUŽITIE



Zaskrutkujte v závitovom otvore na strane kompresoru závitový spojovací medzikus alebo rýchloventil (podľa verzií) a napojte flexibilnú rúrku na výstup stlačeného vzduchu (**obr. č. 1**).

Niektoré verzie sú už vybavené hadicou, a preto je možný priamy zásah užívateľ'a.

Napojte mechanický nástroj na voľný koniec flexibilnej rúrky.

Zapojte vidlicu, zástrčku kábla elektrického pripojenia na sieť do vhodnej zásuvky a prevrte si, či svetelný spínač, umiestnený na kompresore je vo vypnutej polohe "O" (**obr. č. 2**).

Takto je kompresor pripravený na použitie.

Pôsobením na vypínač sa kompresor uvedie do chodu a vyprodukuje stlačený vzduch, ktorý vychádza z koncov flexibilnej rúrky na prívod nástroja.

Prúd vzduchu, vyrobený kompresorom navyše oproti požadovanému množstvu na použitie, sa vypustí prostredníctvom ventilu, umiestneného vo vnútri kompresoru.

Na niektorých modeloch je možné regulovať dopravované množstvo prívodu vzduchu, pôsobením na regulačnú páčku (**obr. č. 3**).

Keď je to potrebné, vždy vypnite kompresor pôsobením na tlačítko prerušenia chodu - zastavenia. Keď sa vyžaduje znova spustiť kompresor, počkajte aspoň 10 sekúnd od momentu vypnutia pred reštartom, znova uvedením kompresoru do prevádzky.

Po ukončení práce vždy vypojte elektrickú vidlicu, zástrčku.



RUS

### ПЕРЕНОСНОЙ БЕЗМАСЛЯНЫЙ КОМПРЕССОР



**Помните: перед началом работы с компрессором необходимо изучить руководство по эксплуатации и всегда обращаться к нему в случае сомнений.**



**Помните: во время работы необходимо надевать защитные очки.**




**Будьте осторожны: во время работы некоторые узлы компрессора могут сильно нагреваться.**



**Будьте осторожны: при аварийном отключении электроэнергии и ее последующем включении компрессор может заработать автоматически.**

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

#### НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТОГО

 **Никогда не направляйте струю сжатого воздуха на людей, животных или на себя (надевайте всегда защитные очки, это предохранит ваши глаза от случайного попадания в них предметов, захваченных потоком воздуха). Никогда не направляйте струю разбрызгиваемой жидкости на сам компрессор.**

Не работайте с компрессором без обуви, а также с мокрыми руками или ногами.

При выключении компрессора из сети или при его перемещении не тяните и не дергайте за электрокабель.

Не оставляйте компрессор под воздействием неблагоприятных погодных условий (дождь, прямые солнечные лучи, туман, снег).

Не допускайте к работе с компрессором лиц, не имеющих навыков работы с ним. Не подпускайте к работающему компрессору детей или животных.

Не мойте корпус компрессора растворителями или легковоспламеняющимися жидкостями. Протирайте его только влажной тряпкой, предварительно убедившись, что компрессор отключен от

#### ПРАВИЛА РАБОТЫ

Работайте с компрессором только в подходящих для этого помещениях (хорошо вентилируемых, с температурой от +5°C до +40°C, где в воздухе нет пыли, кислот, паров, взрывоопасных или легковоспламеняющихся газов).

Не ставьте рядом с компрессором легковоспламеняющиеся предметы или предметы из нейлона и/или ткани.

Безопасное расстояние между компрессором и зоной работы должно составлять не менее 3 метров.

Электрический штепсель должен вставляться в розетку, соответствующую ему по форме, напряжению, частоте сети и отвечающую всем требованиям техники безопасности.

Используйте удлинители длиной не более 5 м с электропроводом сечением не менее 1,5мм<sup>2</sup>.

Не рекомендуется использовать удлинители большей длины или иного сечения, а также многорозеточные переходные устройства.

**RUS**

### НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТОГО

электропитания.

Сжатый воздух от компрессора не может использоваться в лечебных целях, для приготовления пищи, для медицинских нужд или для заполнения аквалангов без его последующей специальной обработки.

### ПРАВИЛА РАБОТЫ

Перемещайте компрессор только держа его за ручку корпуса.

Работающий компрессор должен находиться на устойчивой поверхности.

### ЧТО НАДО ЗНАТЬ



Коэффициент прерывности работы компрессора составляет 25% (то есть 2,5 мин. работы и 7,5 мин. остановки). Это помогает избежать чрезмерного перегрева электродвигателя. В любом случае при перегреве срабатывает терморезерватор, отключая двигатель от электропитания. После охлаждения до допустимой температуры двигатель включается автоматически.

### ВНИМАНИЕ

#### Использовать только краскораспылители низкого давления

При подключении к компрессору какого-либо инструмента прерывность поступления воздуха должна быть установлена в обязательном порядке.

Использование сжатого воздуха в допустимых областях (заполнение воздухом надувных предметов, закачка шин, распыление краски, подача моющих веществ исключительно на водной основе и пр.) предполагает хорошее знание каждого отдельного случая использования и соблюдения соответствующих мер безопасности.

В данном руководстве в главе «ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ» указывается допустимый уровень шума (LpA) в децибеллах dB(A) согласно нормам DIN ISO3746. Этот уровень шума соответствует максимальному уровню шума на расстоянии 3 м от поверхности компрессора и 1,6 м от пола.

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПУСК



В резьбовое гнездо, расположенное сбоку, вкрутите штуцер или кран (в зависимости от модели) и подсоедините к нему один конец шланга (**рис. 1**).

Для большего удобства и облегчения работы пользователя некоторые модели уже снабжены шлангом.

Ко второму концу шланга подсоедините нужный рабочий инструмент.

Включите кабель компрессора в розетку и убедитесь, что выключатель с подсветкой на корпусе компрессора находится в выключенном положении «O» (**рис. 2**).

Теперь компрессор готов к работе.

Чтобы начать работу, достаточно нажать выключатель, и сжатый воздух по шлангу начнет поступать к подсоединенному к компрессору инструменту.

Излишний объем сжатого воздуха, не потребляемый подключенным инструментом, выбрасывается через специальный клапан, расположенный внутри самого компрессора.

На некоторых моделях можно изменять расход сжатого воздуха при помощи специального регулятора (**рис. 3**).

Чтобы временно выключить компрессор, нажмите на выключатель, расположенный на его корпусе.

Между выключением и последующим включением должно пройти не менее 10 сек.

После полного окончания работы компрессора выключите шнур из электросети.



**N**

## BÆRBAR KOMPRESSOR UTEN OLJE

**Viktig:**

Les bruksanvisningen før bruk og rådfør deg med den dersom du er i tvil angående funksjonen.

**Viktig:**

Det er obligatorisk å bruke vernebriller under bruk.

**Advarsel:**


Enkelte deler på kompressoren kan bli veldig varme.

**Advarsel:**

Kompressoren kan starte på nytt etter et strømavbrudd.

## SIKKERHETSFORSKRIFTER

### TING DU IKKE MÅ GJØRE

 Du må aldri rette luftstrålen mot personer, dyr eller din egen kropp (bruk vernebriller for å beskytte øynene mot eventuelle fremmedlegemer som kan blåses opp av luftstrålen).

Du må aldri rette en væskestråle fra utstyr som er koplet til kompressoren mot kompressoren.

Du må ikke bruke apparatet når du er barfotet eller har våte føtter eller hender.

Du må ikke dra i strømledningen når du skal trekke støpselet ut fra stikkontakten eller for å flytte kompressoren.

Apparatet må ikke utsettes for vær og vind (regn, sol, tåke, snø).

Kompressoren må ikke brukes av personer uten erfaring. Barn og dyr må ikke oppholde seg i arbeidsområdet.

NApparatet må ikke rengjøres med brennbare væsker eller løsemidler. Du må bare bruke en fuktig klut og passe på at du har koplet støpselet fra stikkontakten.

### TING SOM MÅ GJØRES

Kompressoren må brukes i egnede omgivelser (godt ventilerte omgivelser med romtemperatur mellom +5 °C og +40 °C) og aldri i nærheten av pulver, syrer, damper, eksplosive eller brannfarlige gasser.

Du må aldri plassere brannfarlige gjenstander eller gjenstander av nylon eller tøy nær og/eller på kompressoren.

Sikkerhetsavstanden mellom kompressoren og arbeidsområdet må være minst 3 meter.

Før strømledningens støpsel inn i en egnet stikkontakt hvis utførelse, spenning og frekvens er i overensstemmelse med gjeldende lover.

Du kan bruke en forlengelsesledning til strømledningen som er maks. 5 m lang og med et kabelsnitt på min. 1,5 mm<sup>2</sup>.

Vi anbefaler ikke å bruke forlengelsesledninger som er annerledes enn det vi har beskrevet og heller ikke adaptere eller doble stikkontakter.







### COSE DA NON FARE

Trykkluffen som dette apparatet produserer kan brukes i legemiddel-, næringsmiddel- eller sykehusbransjen bare etter at den har gjennomgått spesiell behandling. Trykkluffen kan ikke brukes til å fylle opp dykkerflasker.

### COSE DA FARE

**N**

Du må alltid bruke bare håndtaket når du skal flytte kompressoren.

Når kompressoren er i bruk må den stå på et stabilt underlag.

### TING SOM DU MÅ VITE



Denne kompressoren er laget for å fungere med et driftsforhold på 25 % (2,5 minutter arbeid og 7,5 minutter pause). Dette for å unngå at den elektriske motoren overopphetes.

Motoren er utstyrt med en varmebeskyttelse som griper inn i tilfelle motoren overopphetes.

Denne varmebeskyttelsen avbryter automatisk strømmen dersom temperaturen er for høy. Når temperaturen går tilbake til normale forhold, starter motoren igjen automatisk.

Når du monterer på et utstyr er det helt nødvendig at du avbryter luftstrømningen ut.

### FORSIKTIG

**Bruk bare malepistoler med lavt trykk.**

Bruken av trykkluff til forskjellige bruksområder (oppblåsing, trykkluffdrevet utstyr, maling, rengjøring med vannbaserte vaskemidler osv.) krever at du har kjennskap til og overholder lovene angående de forskjellige bruksområdene.

I avsnittet "TEKNISKE DATA" i denne håndboken er støynivået (LpA) angitt i dB(A) (DIN ISO 3746). Dette støynivået tilsvarer det maksimale støynivået, målt på en avstand på 3 meter fra apparatets overflate, 1,60 m fra gulvet.

### START OG BRUK



Skru til det gjengete koplingsstykket eller hurtigkranen (avhengig av versjonene) i det gjengete hullet på siden av kompressoren og kople slangen til trykkluffens utløp (fig. 1).

**MERK:** Noen versjoner er allerede utstyrt med slange så brukeren kan bruke apparatet uten noe annet tiltak.

Kople et mekanisk utstyr til slangens frie ende.

Før strømledningens støpsel inn i en egnet stikkontakt og kontroller at bryteren med lys som er plassert på kompressoren er i slukket posisjon "O" (fig. 2).

Nå er kompressoren klar til bruk.

Kompressoren startes med bryteren. Den produserer trykkluff som slippes ut fra slangens ende og forsyner utstyret.

Den ekstra luftstrømningen som kompressoren produserer i forhold til det som er nødvendig slippes ut gjennom en ventil som er plassert i kompressoren.

På noen modeller er det mulig å regulere luftmengden med justeringsbryteren (fig. 3).

Etter bruk kan du slukke kompressoren med start/stopp knappen på bryteren.

Dersom du ønsker å bruke kompressoren igjen må du vente i minst 10 sekunder før du starter den opp igjen.

Etter endt arbeid må du alltid kople fra støpselet.



TR

## YAĞSIZ PORTATİF (TASINABİLİR) KOMPRESÖRLER



**Önemli :**  
**Kompresörü kullanmadan önce, kullanma kitabını mutlaka okuyunuz ve eğer kompresörün çalışmasıyla ilgili bir endişeniz varsa kullanma kitabına başvurunuz.**



**Önemli :**  
**Kompresörü kullanırken emniyet gözlüğünü mutlaka takınız.**




**Uyarı :**  
**Kompresörün bazı kısımları çok sıcak olabilir.**



**Uyarı :**  
**Kompresör, enerjinin kesilip ardından tekrar geldiği durumlarda yeniden devreye girebilir.**

### ÖNLEMLER :

#### YAPILMAMASI GEREKEN HUSUSLAR

 Basıncı havayı insanlara, hayvanlara veya kendinize doğru asla tutmayınız. Gözünüzü, basıncı havadan dolayı yükselen nesnelere korumak için mutlaka emniyet gözlüğü takınız.

Kompresöre bağlı aletler vasıtasıyla basıncı hale gelen sıvıları, asla kompresöre doğru tutmayınız.

Çıplak ayak veya ıslak el veya ayakla asla cihazı kullanmayınız.

Fişi prizden çekmek veya kompresörü yer değiştirmek için asla kablodan tutup çekmeyiniz.

Aletleri, uygun olmayan hava şartlarında asla bırakmayınız (yağmur, güneş, sis, kar).

Ehliyetsiz kişilerin kompresörü kullanmasına asla izin vermeyiniz. Çocukları ve hayvanları çalışma sahasından uzak tutunuz.

Kompresörü yanıcı sıvı veya solventlerle asla temizlemeyiniz. Kompresörü prizden çekip, temiz, ıslak bir bezle siliniz.

#### YAPILMASI GEREKEN HUSUSLAR

Kompresörü uygun ortamlarda kullanınız (iyi havalandırılmış, ortam sıcaklığı + 5 °C ve + 40 °C) ve asla tozlu, asitli, buharlı, patlayıcı veya yanıcı gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayınız.

Yanıcı nesnelere, naylon veya bezleri kompresöre yakın bulundurmuyunuz.

Çalışma alanı ile kompresör arasında en az üç metrelik bir emniyet mesafesi bırakınız.

Kablo fişini, akım şartlarına uygun tip, gerilim ve frekanstaki prize takınız.

Boyu en fazla 5 m ve kesiti 1.5 mm<sup>2</sup> den az olmayan uzatma kablosu kullanınız.

Çeşitli enkesitte veya uzunlukta uzatma kabloları, adaptör ve çoklu priz kullanımından kaçınınız.

Kompresörü taşıırken devamlı eldiven kullanınız.



### YAPILMAMASI GEREKEN HUSUSLAR

Kompresörce üretilen basınçlı havayı, özel işleminden geçirilmeden eczacılık, gıda ve tıp amaçlı kullanmayınız. Havalı dalgıç tüplerinin doldurulması için uygun değildir.

### YAPILMASI GEREKEN HUSUSLAR

TR

İşletme anında kompresör sabitlenmiş bir yüzeye yerleştirilmelidir.

### BİLMEMİZ GEREKEN HUSUSLAR



Elektrik motorunun fazla ısınmasından kaçınmak için, kompresör % 25 fasıllı işleme esasına göre tasarlanmıştır (2,5 dak. çalışma, 7,5 dak. durma). Fazla ısınma durumunda, motor sargılarının termal çıkışları, sıcaklık yüksek olduğu zaman otomatik olarak elektriği kesmektedir. Normal sıcaklık koşulları olduğu zaman motor otomatik olarak tekrar devreye girmektedir. Bir cihaz takıldığı zaman, çıkıştaki hava debisi KAPATILMALIDIR.

### DİKKAT

#### Sadece alçak basınçlı boyama tabancaları kullanın

Basınçlı hava kullanıldığı zaman, her tip tatbikat için adapte edilen emniyet tedbirlerine riayet edilmesini bilmek gereklidir (şişirme, pnömatis cihazlar, boyama, sadece su bazlı deterjan ile yıkama v.s.).

Gürültü seviyesi (LpA) dB (A) olarak (DIN ISO 3746) bu kitapçığın "TEKNİK BİLGİLER" kısmında verilmiştir. Bu gürültü seviyesi, döşmeden 1,60 m yükseklikte ve makine yüzeyinden 3 m uzaklıkta ölçülen maksimum gürültü değeridir.

### İŞLETMEYE ALMA VE KULLANIMI



Dişli fitting parçasını kompresörün yanındaki dişli deliğe vidalayınız veya sıkıca bağlayınız (biçimine göre) ve hortumu basınçlı hava çıkışına bağlayınız (**Şekil 1**).

Bazı uyarlamalarında esnek kablo bulunmaktadır, bundan dolayı müşteri doğrudan müdahalede bulunabilir.

Hortumun serbest ucuna mekanik cihazı bağlayınız.

Elektrik kablosunun fişini kompresör üstündeki ışıklı anahtarın "O" (OFF) durumunda olduğunu kontrol ederek uygun prize geçiriniz (**Şekil 2**).

Bu noktada kompresör kullanım durumundadır.

Anahtar işleme alınarak, kompresör hortumun ucundan basınçlı hava üretilerek alet devreye girmektedir.

Kompresör tarafından üretilen fazla hava, kullanım için gerekli hava durumuna bağlı olarak kompresör içinde bulunan vana vasıtasıyla dışarıya atılmaktadır.

Hava hızı bazı modellerde, regülatör anahtarı kullanılarak ayarlanır (**Şekil 3**).

Gerektiğinde, açma - kapama anahtarı kullanarak kompresör her zaman kapatılır.

Kompresörü tekrar çalıştırmadan önce, kompresörün kapanma anından itibaren en az 10 saniyeyi her zaman bekleyiniz.

İş bittikten sonra, her zaman fişi çıkarınız.





|                           |                            | FAMILY<br>HANDY AIR<br>SP 200 | FAMILY<br>HANDY AIR<br>OL / OM 200 | SUPERFAMILY<br>HAPPY CAR<br>OM 231 |
|---------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| Potenza nominale          | Moc znamionowa             |                               |                                    |                                    |
| Puissance nominale        | Nominalna snaga            |                               |                                    |                                    |
| Rated power               | Nominalna mo               |                               |                                    |                                    |
| Nennleistung              | Névleges teljesítmény      | 1.5 hp                        | 1.5 hp                             | 2 hp                               |
| Potencia nominal          | Ονομαστική ισχύς           | 1.1 kW                        | 1.1 kW                             | 1.5 kW                             |
| Potência nominal          | Јменовитý výkon            | (S3/25%)                      | (S3/25%)                           | (S3/25%)                           |
| Nominaal vermogen         | Nominálny výkon            |                               |                                    |                                    |
| Nominel effekt            | Номинальная мощность       |                               |                                    |                                    |
| Nominell effekt           | Nominell effekt            |                               |                                    |                                    |
| Nimellisteho              | Anma gücü                  |                               |                                    |                                    |
| Corrente assorbita        | Prąd pochłaniany           |                               |                                    |                                    |
| Courant absorbé           | Apsorbirana struja         |                               |                                    |                                    |
| Current take-off          | Absorbirani tok            |                               |                                    |                                    |
| Stromaufnahme             | Áramfelvétel               |                               |                                    |                                    |
| Corriente absorbida       | Απορροφούμενο ρεύμα        |                               |                                    |                                    |
| Corrente consumida        | Příkon                     | 5A                            | 5A                                 | 7A                                 |
| Stroomverbruik            | Absorbčný - pohltentý prúd |                               |                                    |                                    |
| Strømforbrug              | Πογλόμεσáμý τοκ            |                               |                                    |                                    |
| Strömförbrukning          | Strömförbruk               |                               |                                    |                                    |
| Absorptoitu virta         | Çekilen akim               |                               |                                    |                                    |
| Tensione di alimentazione | Napięcie zasilania         |                               |                                    |                                    |
| Tension d'alimentation    | Napon napajanja            |                               |                                    |                                    |
| Power supply voltage      | Napetost napajanja         |                               |                                    |                                    |
| Versorgungsspannung       | Tápfeszültség              | 1/N/PE                        | 1/N/PE                             | 1/N/PE                             |
| Tensión de alimentación   | Τάση τροφοδοσίας           | AC                            | AC                                 | AC                                 |
| Tensão de alimentação     | Napájecí napětí            | 230 V                         | 230 V                              | 230 V                              |
| Voedingsspanning          | Napájacie napätie          | 50 Hz                         | 50 Hz                              | 50 Hz                              |
| Forsyningsspænding        | Напряжение питания         |                               |                                    |                                    |
| Matningsspänning          | Matespenning               |                               |                                    |                                    |
| Syöttöjännite             | Güç besleme gerilimi       |                               |                                    |                                    |
| Aria aspirata             | Powietrze ssane            |                               |                                    |                                    |
| Air aspiré                | Usisani zrak               |                               |                                    |                                    |
| Air intake                | Vsesani zrak               |                               |                                    |                                    |
| Luftansaugung             | Beszívott leveg            |                               |                                    |                                    |
| Aire aspirado             | Αναρροφόμενος αέρας        |                               |                                    |                                    |
| Ar aspirado               | Nasávané množství vzduchu  | 200 l/min                     | 210 l/min                          | 230 l/min                          |
| Aangezogen lucht          | Odsávaný vzduch            |                               |                                    |                                    |
| Indsugt luft              | Скорость забора воздуха    |                               |                                    |                                    |
| Utblást luft              | Innsugd luft               |                               |                                    |                                    |
| Imetty ilma               | Hava girisi                |                               |                                    |                                    |
| (LpA)                     |                            | 85                            | 83                                 | 83                                 |





|  |  | FAMILY<br>HANDY AIR<br>SP 200 | FAMILY<br>HANDY AIR<br>OL / OM 200 | SUPERFAMILY<br>HAPPY CAR<br>OM 231 |
|--|--|-------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| Pressione massima<br>Pression maximum<br>Maximum pressure<br>Max. Druck<br>Presión máxima<br>Pressão máxima<br>Max. druk<br>Maks. tryk<br>Max. tryck<br>Maksimipaine                                     | Ciśnienie maksymalne<br>Maksimalni pritisk<br>Maksimalni pritisk<br>Maximális nyomás<br>Μέγιστη πίεση<br>Maximální tlak<br>Максимально<br>допустимое давление<br>Maks. trykk<br>Maximum basınç | 8 bar                         | 8 bar                              | 8 bar                              |
| Cos φ  | Τι είναι   | 0.85                          | 0.85                               | 0.85                               |
| Massa<br>Masse<br>Weight<br>Masse<br>Masa<br>Massa<br>Gewicht<br>Vægt<br>Vikt<br>Massa   | Masa<br>Masa<br>Masa<br>Tömeg<br>Μάζα<br>Hmotnost<br>Hmotnost, masa<br>Bec<br>Jording<br>Agirlik   | 5 kg                          | 5 kg                               | 11 kg                              |
| Classe di isolamento<br>Classe d'isolation<br>Isolation class<br>Isolierklasse<br>Clase de aislamiento<br>Classe de isolamento<br>Isolatieklasse<br>Isoleringsklasse<br>Isoleringsklass<br>Eristysluokka | Klasa izolacji<br>Klasa izolacije<br>Vrsta izolacije<br>Szigetelési osztály<br>Κλάση μόνωσης<br>Třída izolace<br>Izolačná trieda<br>Класс изоляции<br>Isolasjonsklasse<br>Koruma sinifi        | F                             | F                                  | F                                  |

**S3/25%**

Gli accessori illustrati non sono presenti in tutti i modelli  
The illustrated accessories are not available for all models  
Les accessoires illustrés ne sont pas présents sur tous les modèles  
Die dargestellten Artikel sind nicht in allen Modellen vorzufinden  
Los accesorios ilustrados no están presentes en todos los modelos  
Os acessórios ilustrados não estão presentes em todos os modelos  
De getoonde accessoires zijn niet in alle modellen aanwezig  
Det viste udstyr findes ikke på alle modeller  
De visade tillbehören finns inte på samtliga modeller.  
Kuvatut varusteet eivät kuulu kaikkiin malleihin  
Τα εικονιζόμενα αξεσουάρ δεν υπάρχουν σε όλα τα μοντέλα  
Ziustrowane akcesoria nie sa obecne we wszystkich modelach  
Prikazana dodatna oprema nije prisutna na svim modelima  
Prikazana dodatna oprema ni prisotna v vseh modelih  
A képen látható felszerelések nem minden modellhez kaphatók.  
Zobrazené doplňky nejsou přítomny u všech modelů  
Zobrazené príslušenstvo sa nenachádzajú vo všetkých modeloch  
Показанные аксессуары не относятся ко всем моделям  
Udstyret som vises i figurene finnes ikke på alle modellene  
Resimlerde gösterilen aksesuarlar tüm modellerde mevcut değildir





**Dichiarazione di conformità CE  
Declaration of compliance EEC  
Déclaration de conformité CE  
Konformitätserklärung EWG  
Declaración de conformidad CE  
Declaração de conformidade CEE  
Verklaring van overeenstemming EEG  
CE-Overensstemmelseserklæring  
Försäkran om CE-överensstämmelse  
CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Δηλώση συμμορφωσης CE**

NOI DICHIARIAMO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE PRODOTTO  
WE DECLARE THAT THE FOLLOWING PRODUCT  
LA SOCIÉTÉ DECLARE QUE LA CONSTRUCTION DU PRODUIT SUIVANT  
DIE ERKLÄREN HIERMIT, DASS DIE KONSTRUKTION DES NACHFOLGEND AUFGEFÜHRTEN PRODUKTES  
NOSOTROS DECLARAMOS QUE LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGUIENTE PRODUCTO  
NÓS DECLARAMOS QUE A CONSTRUÇÃO DO PRODUCTO SEGUINTE  
WIJ VERKLAREN DAT DE CONSTRUCTIE VAN ONDERSTAAND PRODUCT  
VI ERKLÄRER, AT KONSTRUKTIONEN AF NEDENSTÄENDE PRODUKT  
VI FÖRSÄKRAR ATT KONSTRUKTIONEN HOS FÖLJANDE PRODUKT  
VAKUUTAMME, ETTÄ SEURAAVA TUOTE ON VALMISTETTU  
ΕΜΕΙΣ ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΟΤΙ Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI  
WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS  
EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES  
MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN ÜBEREINSTIMMT  
ESTÁ CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES  
ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTE DISPOSIÇÕES  
IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE BEPALINGEN  
OPFYLDER FØLGENDE FORSKRIFTER  
ÄR I ÖVERENSSTÄMMESE MED FÖLJANDE FÖRESKRIFTER  
ALLAOLEVIEN SÄÄDÖSTEN MUKAISESTI  
ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

98/37/EC - 89/336/CEE - 73/23/CEE - 2000/14/CEE

*Gaetano Arante*  
Gaetano Arante

|                         |                      |  |                           |
|-------------------------|----------------------|--|---------------------------|
| il Consigliere delegato | Deputy director      | Conseiller délégué                     | Geschäftsleitung          |
| Consejero delegado      | Conselheiro delegado | Gemachtigd lid van de Raad van Bestuur |                           |
| Juridisk ombud          | Juridiskt ombud      | Varajohtaja                            | Πληρεξούσιος διαχειριστής |

9037089/A

